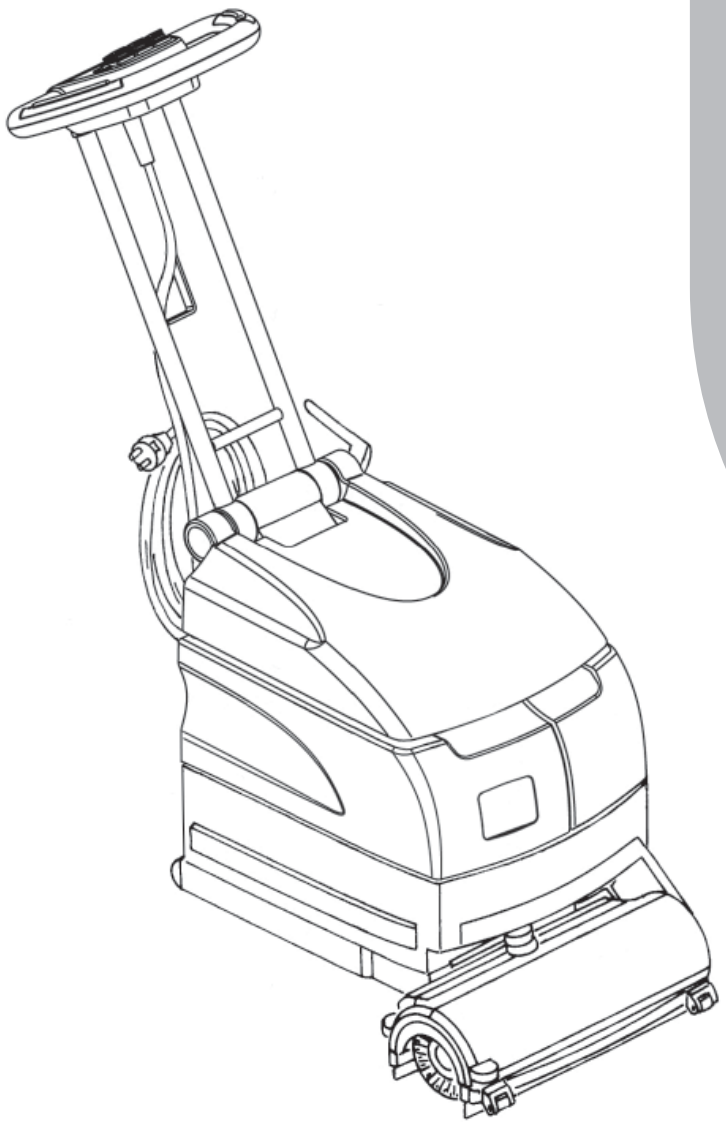
02/12
(2)
9099346000

ESPAÑOL
ΕΛΛΗΝΙΚΆ
ITALIANO
PORTUGUÊS



Model: 9087133020

MANUAL DE USO
INSTRUCCIONES ORIGINALES

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

MANUALE OPERATORE
ISTRUZIONI ORIGINALI

MANUAL DO UTILIZATOR
INSTRUÇÕES ORIGINAIS

SCRUBTEC 234 C

USER MANUAL

Nilfisk ALTO
works for you

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası

CE

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyyppi / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBTEC 234 C

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Serienummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Serienummer / Serienummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Serienummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bouwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC	**EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349**
EC Low Voltage Directive 2006/95/EC	**EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366**
EC EMC Directive 2004/108/EC	**EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten / Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer / Κατασκευαστή / Gyártó / Costruttore / Gamintojas / Ražotājs / Produsenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta / Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk-Advance S.p.A.
Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443
Authorized signatory: Per Sonne Sorensen, Managing Director
Date: Signature:

FACSIMILE

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN **2**
FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL 2
DESTINATARIOS 2
CONSERVACIÓN DEL MANUAL 2
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2
DATOS DE IDENTIFICACIÓN 2
OTROS MANUALES DE REFERENCIA 2
PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO 2
MODIFICACIONES Y MEJORAS 2
CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO 3
CONVENCIONES 3

DESEMBALAJE/ENTREGA **3**

SEGURIDAD **3**
SÍMBOLOS VISIBLES EN LA MÁQUINA 3
SÍMBOLOS QUE APARECEN EN EL MANUAL 4
INSTRUCCIONES GENERALES 4

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA **6**
ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA 6
ACCESORIOS/OPCIONES 7
DATOS TÉCNICOS 7
ESQUEMA ELÉCTRICO 8

USO **9**
ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA 9
MÁQUINA EN FUNCIÓN (LAVADO/SECAMIENTO) 10
VACIADO DE LOS DEPÓSITOS 11
TRANSPORTE DE LA MÁQUINA 11
DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA 11

MANTENIMIENTO **12**
ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO 12
LIMPIEZA, CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LAS BOQUILLAS 12
LIMPIEZA DEL CEPILLO 13

BÚSQUEDA AVERÍAS **14**

ELIMINACIÓN **14**

INTRODUCCIÓN

NOTA
Los números entre paréntesis se refieren a los componentes ilustrados en el capítulo Descripción de la máquina.

Gracias por haber escogido un producto de la línea fregadoras/secadoras de Nilfisk Alto.
La fregadora/secadora **Nilfisk Alto Scrubtec 234 C** e una máquina eficaz y de calidad superior para la limpieza de los suelos.
La máquina está equipada con un cepillo cilíndrico para fregar y secar que tiene una anchura de limpieza de 440 mm.
Una boquilla delantera y una boquilla trasera limpian el suelo, mientras una aspiradora recupera el agua de lavado, todo en una pasada.

FINALIDAD Y OBJETO DE ESTE MANUAL

Este manual contiene todas las informaciones necesarias para que el operador utilice la máquina de forma adecuada, autónoma y segura. Incluye informaciones inherentes a los datos técnicos, la seguridad, el funcionamiento, el almacenamiento, el mantenimiento, las piezas de repuesto y la eliminación.
Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, los operadores y los técnicos calificados tienen que leer cuidadosamente las instrucciones incluidas en este manual. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, consulte Nilfisk Alto para obtener explicaciones.

DESTINATARIOS

Este manual es para los operadores y los técnicos encargados del mantenimiento de la máquina.
Los operadores no deben efectuar procedimientos reservados a los técnicos calificados. Nilfisk Alto no es responsable para los daños causados a la máquina por falta de observación de esta prohibición.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Las Instrucciones de uso deben conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras substancias que podrían dañarlo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad, entregada con la máquina, certifica la conformidad de la máquina con las actuales disposiciones legales.

NOTA
Hay dos copias de la declaración de conformidad original junto a la documentación de la máquina.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

El número de serie y el modelo de la máquina están marcados en la placa (26).
En la misma placa se indican también el código de producto y el año de fabricación.
Esta información es necesaria cuando se pidan piezas de repuesto para la máquina. Utilizar el espacio siguiente para escribir los datos de identificación de la máquina.

Modelo MÁQUINA .....
Código del PRODUCTO .....
Número de serie MÁQUINA .....

OTROS MANUALES DE REFERENCIA

– Catálogo piezas de repuestos (en dotación a la máquina)
– Manual de asistencia (que se puede consultar cerca de los Centros de asistencia Nilfisk Alto)

PIEZAS DE REPUESTO Y MANTENIMIENTO

Para cualquier necesidad inherente al uso, mantenimiento y reparación, consultar al personal calificado o los Centros de asistencia Nilfisk Alto. Se recomienda usar sólo piezas de repuesto y accesorios originales.
Para la asistencia o para pedir piezas de repuesto y accesorios acudir a Nilfisk Alto, especificando siempre el modelo, el código del producto y el número de serie de la máquina.

MODIFICACIONES Y MEJORAS

Nilfisk Alto está constantemente mejorando sus productos y se reserva el derecho de realizar modificaciones y mejoras a su discreción, sin verse obligada a aplicar dichas ventajas a las máquinas vendidas previamente.
Sólo Nilfisk Alto puede aprobar y efectuar cualquier modificación y/o instalación de accesorios.

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

La fregadora/secadora es adecuada para limpiar (lavar y secar) suelos lisos y sólidos, en ambiente privado o industrial, en condiciones de seguridad, por parte de un operador calificado.
La fregadora/secadora no es adecuada para limpiar alfombras o moqueta.

CONVENCIONES

En este manual, las indicaciones de adelante, atrás, delantero, trasero, derecho e izquierdo, se refieren al operador en posición de conducción con las manos sobre el manillar (8).

DESEMBALAJE/ENTREGA

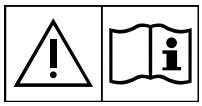
Para desembalar la máquina seguir cuidadosamente las instrucciones colocadas sobre el embalaje.
Al momento de la entrega, controlar con cuidado el embalaje y la máquina por si hayan sufrido daños durante el transporte.
Si los daños son evidentes, conservar el embalaje, de forma que el transportista que lo ha entregado lo pueda inspeccionar.
Contactarlo de inmediato para compilar una indemnización daños y perjuicios.
Controlar que la máquina sea entregada junto a los siguientes componentes:

– Documentación técnica:
  - Manual de uso de la fregadora/secadora
  - Catálogo piezas de repuestos de la fregadora/secadora

SEGURIDAD

La siguiente simbología sirve para señalizar situaciones de peligro potencial. Leer siempre cuidadosamente estas informaciones y tomar las precauciones necesarias para proteger personas y cosas.
Para evitar desgracias, la cooperación del operador de la máquina es fundamental. Ningún programa de prevención de accidentes resulta eficaz sin la total cooperación de la persona directamente responsable del funcionamiento de la máquina. La mayoría de los accidentes que pueden ocurrir en una empresa, durante el trabajo o los traslados, son causados por no observar las reglas de seguridad fundamentales. Un operador cuidadoso y cauto es la mejor garantía para evitar posibles accidentes y resulta más eficaz que cualquier programa de prevención.

SÍMBOLOS VISIBLES EN LA MÁQUINA



¡ATENCIÓN!
Leer con cuidado todas las instrucciones ante de efectuar cualquier operación en la máquina.

¡ATENCIÓN!
No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada.

¡ATENCIÓN!
No usar la máquina sobre rampas o inclinaciones superiores a las especificaciones.

SÍMBOLOS QUE APARECEN EN EL MANUAL

¡PELIGRO!
Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el operador.

¡ATENCIÓN!
Indica el riesgo potencial de infortunios para las personas.

¡ADVERTENCIA!
Indica una advertencia o una nota sobre una función importante o útil.
Tener cuidado de las partes del texto marcadas con este símbolo.

NOTA
Indica una nota sobre una función importante o útil.

CONSULTAS
Indica la necesidad de consultar el Manual de uso antes de efectuar cualquier operación.

INSTRUCCIONES GENERALES

Se describen aquí las advertencias y precauciones específicas por lo que se refiere a los potenciales riesgos de daños a la máquina o a las personas.

¡PELIGRO!
- ***Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de piezas desconectar el enchufe de la toma eléctrica.***
- ***Sólo los operadores cualificados pueden usar esta máquina.***
- ***Quitarse las joyas cuando se trabaja cerca de los componentes eléctricos.***
- ***No trabajar bajo la máquina levantada si ésta no está fijada con los soportes de seguridad adecuados.***
- ***No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos: esta máquina no es adecuada para recoger polvos peligrosos.***

¡ATENCIÓN!
- ***Antes de usar la máquina, cerrar todos los portillos y/o las tapas como indicado en el Manual de uso.***
- ***No modificar el enchufe de la máquina. Si no es posible conectar el enchufe a la toma de corriente, es necesario que un técnico cualificado instale tomas de corriente apropiadas según las normas en vigor.***
- ***Antes de conectar el cable de alimentación a la red eléctrica, controlar que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina (1) coincidan con la tensión de la red.***
- ***No desenchufar la máquina tirando por el cable. Para desenchufar la máquina, agarrar el enchufe, no el cable.***
- ***No tocar el enchufe o la máquina con las manos bañadas.***
- ***Desactivar todos los mandos antes de desenchufar la máquina.***
- ***Controlar regularmente si el cable de alimentación está dañado, cortado, grietado o desgastado. Si se detectan daños en el cable de alimentación, sustituirlo antes de volver a usarlo.***
- ***Si el cable de alimentación está dañado, sólo un Centro de asistencia Nilfisk Alto puede sustituirlo.***
- ***No tirar o transportar la máquina por el cable; no usar el cable como empuñadura. No cerrar el cable en una puerta o tirarlo sobre bordes o ángulos afilados. No atropellar el cable con la máquina.***
- ***No dejar que el cepillo entre en contacto con el cable de alimentación.***
- ***Tener el cable lejos de superficies calientes.***
- ***Para reducir el riesgo de incendio, electrochoque o lesiones, no dejar la máquina conectada a la red eléctrica cuando está sin custodia. Desenchufar la máquina cuando no se usa y antes de efectuar el mantenimiento.***

¡ATENCIÓN!

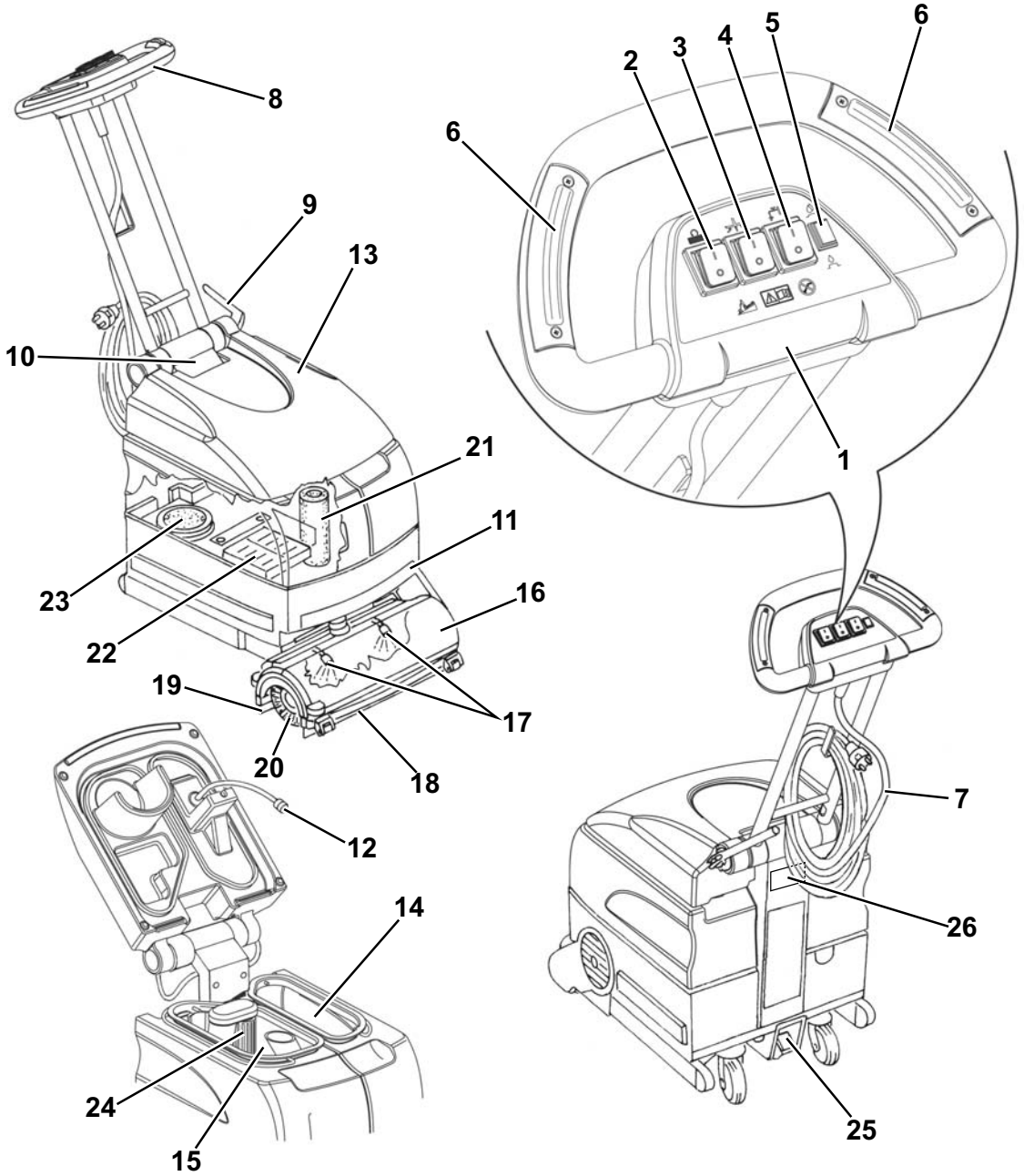
- ***Proteger siempre la máquina del sol, lluvia y otra intemperie, tanto durante el funcionamiento como durante los períodos de inactividad. Almacenar la máquina en un lugar cerrado y seco: esta máquina sólo se puede usar en seco y no se debe usar o tener al exterior en condiciones de humedad.***
- ***El aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias insuficientes, a no ser que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que ésta les enseñe a usarlo. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.***
- ***Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.***
- ***No usar con finalidades diferentes de aquellas indicadas en este manual. Usar sólo accesorios recomendados por Nilfisk Alto.***
- ***Tomar todas las precauciones necesarias para que el pelo, las joyas y las ropas no sean capturados por las partes móviles de la máquina.***
- ***No usar la máquina sobre suelos con inclinaciones superiores a las especificaciones.***
- ***No usar la máquina sobre pendientes.***
- ***No usar la máquina en ambientes demasiado polvorientos.***
- ***Cuando se usa esta máquina, tener cuidado de salvaguardar la incolumidad de personas y cosas.***
- ***No chocar contra muebles, estanterías o andamios de los que puedan caer objetos.***
- ***No apoyar contenedores de líquidos sobre la máquina.***
- ***La temperatura de la máquina en trabajo debe estar entre los 0°C y los +40°C.***
- ***La temperatura de almacenamiento de la máquina debe estar entre los 0°C y los +40°C.***
- ***La humedad debe estar entre el 30% y el 95%.***
- ***Cuando se usan detergentes, seguir las instrucciones y advertencias indicadas en las etiquetas de los frascos.***
- ***Cuando se usan detergentes, usar guantes y protecciones adecuadas.***
- ***No usar la máquina como vehículo de transporte.***
- ***No permitir que el cepillo/fieltro funcione mientras la máquina está parada en un punto para evitar posibles daños al suelo.***
- ***En caso de incendio usar un extintor de polvo, no de agua.***
- ***No adulterar por ninguna razón la máquina, respetar escrupulosamente las instrucciones previstas para el mantenimiento ordinario.***
- ***No dejar que material extraño entre en las aperturas. No usar la máquina si las aperturas están obstruidas. Las aperturas deben mantenerse libre de polvo, hilacha, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pueda reducir el flujo de aire.***
- ***No quitar ni modificar las placas colocadas en la máquina.***
- ***Esta máquina no tiene aprobación para el uso en carreteras o vías públicas.***
- ***Tener cuidado durante el traslado de la máquina en condiciones de temperatura muy baja. El agua en el depósito del agua de recuperación o en los tubos, podría congelarse y dañar la máquina.***
- ***Utilizar solo los cepillos suministrados con la máquina o aquellos especificados en el Manual de uso. Utilizar otros cepillos puede perjudicar la seguridad.***
- ***Cuando la máquina no funciona correctamente, asegurarse de que esto no sea causado por falta de mantenimiento. En caso contrario, pedir la intervención del personal autorizado o del Centro de asistencia autorizado.***
- ***Si la máquina***
  - ***no funciona correctamente***
  - ***está dañada***
  - ***pierde espuma o agua***
  - ***se ha dejado al abierto, expuesta a intemperie***
  - ***está mojada o se ha caído en el agua***

  apagarla de inmediato y acudir a un Centro de asistencia Nilfisk Alto o al personal calificado.
- ***Si deben sustituirse piezas, solicitar piezas de repuesto ORIGINALES a un concesionario y/o revendedor autorizado.***
- ***Para asegurar condiciones de funcionamiento correcto y seguro, el personal autorizado o el Centro de asistencia autorizado debe llevar a cabo el mantenimiento programado según las especificaciones indicadas en el capítulo relacionado de este manual.***
- ***Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento/reparación, leer cuidadosamente todas las instrucciones relacionadas.***
- ***No lavar la máquina con chorros de agua directa o presurizada, o con sustancias corrosivas.***
- ***Nunca se debe abandonar la máquina al final del ciclo vital, por la presencia de materiales tóxicos y dañinos (componentes electrónicos, etc.) sujetos a normativas que exigen que se realice la eliminación en centros especiales (véase el capítulo Eliminación).***

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA

1. Panel de control
2. Interruptor general y motor del cepillo
3. Interruptor del motor del sistema de aspiración
4. Interruptor del sistema de la solución detergente
5. Interruptor de ajuste del flujo de la solución detergente
   - Una gota - Flujo de la solución reducido
   - Dos gotas - Flujo de la solución máximo
6. Interruptores de accionamiento del cepillo
7. Cable con enchufe de alimentación eléctrica
8. Manillar de maniobra de la máquina
9. Palanca de ajuste del manillar
10. Toma trasera para el transporte
11. Toma delantera para el transporte
12. Filtro de la solución detergente
13. Tapa depósitos
14. Depósito de la solución detergente
15. Depósito del agua de recuperación
16. Tapa del cepillo y boquilla
17. Surtidor solución detergente
18. Boquilla delantera
19. Boquilla trasera
20. Cepillo cilíndrico
21. Prefiltro del motor de aspiración
22. Filtro silenciador
23. Prefiltro de aspiración
24. Cierre automático y flotador del depósito de recuperación
25. Pedales de subida/bajada del cepillo y de la boquilla
26. Placa número de serie/datos técnicos/marcación de conformidad



P100510

ACCESORIOS/OPCIONES

Además de los componentes instalados en la versión estándar, la máquina puede equiparse con los siguientes accesorios/ opciones, según el uso específico:

– Cepillos de diferentes materiales

Para informaciones suplementarias sobre estos accesorios opcionales, acudir al Revendedor autorizado.

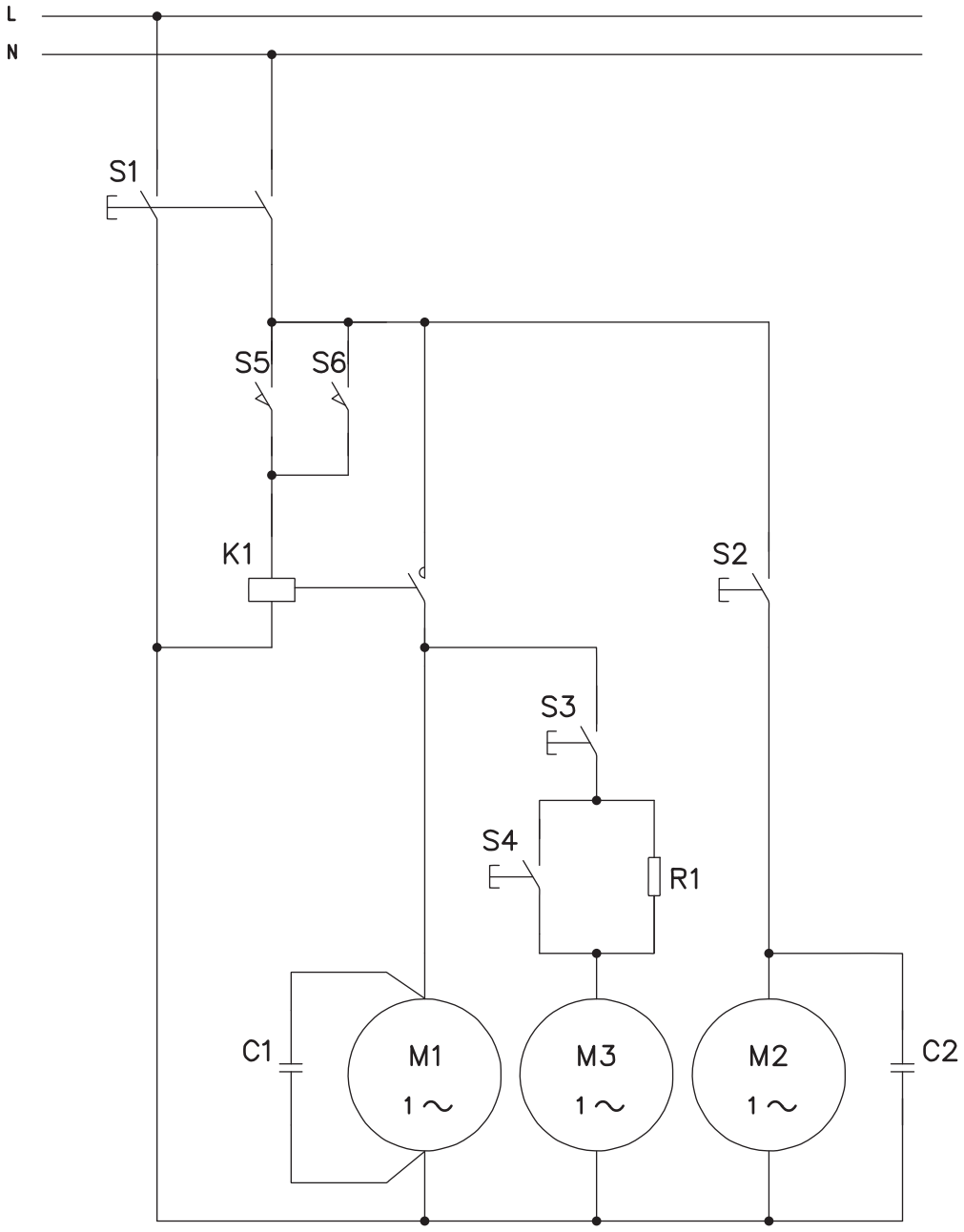
DATOS TÉCNICOS

Descripción	Valores
Potencia motor cepillo	320 W
Potencia del motor del sistema de aspiración	900 W
Potencia de la bomba de la solución detergente	25 W
Grado de protección (IP)	X4
Clase de protección (eléctrica)	II
Diámetro cepillo	100 mm
Velocidad motor cepillo	1000 rpm
Presión cepillo sobre el suelo	21 kg
Aspiración	1400 mmH_2O
Presión acústica a la oreja del operador (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	72 dB(A) ± 3 dB(A)
Potencia acústica emitida por la máquina (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	90 dB(A)
Nivel de vibraciones al brazo del operador (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	2,8 m/s^2 ± 0,4 m/s^2
Longitud del cable	15 m
Anchura de barrido	440 mm
Rendimiento (teórico)	1.360 m^2/h
Flujo de la solución detergente	1,3 / 1,7 l/min
Capacidad del depósito de la solución detergente	12 litros
Capacidad del depósito del agua de recuperación	12 litros
Inclinación máxima durante el trabajo	2%
Anchura máquina	620 mm
Ancho del cuerpo de la máquina	400 mm
Anchura de la máquina con boquilla	480 mm
Altitud mínima/máxima de la máquina con manillar ajustable	480 / 1.050 mm
Peso con depósitos vacíos	38 kg
Peso máximo con depósito lleno (GVW)	50 kg
Peso de envío	51 kg
Tensión del sistema eléctrico	230 V - 50 Hz
Potencia total absorbida	1,2 kW

ESQUEMA ELÉCTRICO

Leyenda

C1	Condensador motor cepillo
C2	Condensador del sistema de aspiración
K1	Relé del motor del cepillo
M1	Motor del cepillo
M2	Motor sistema de aspiración
M3	Motor de la bomba de la solución detergente
R1	Resistencia del caudal de la bomba
S1	Interruptor general - accionamiento cepillo
S2	Interruptor del sistema de aspiración
S3	Interruptor de la bomba de la solución detergente
S4	Interruptor del caudal de la bomba
S5,S6	Pulsadores de confirmación del cepillo



P100511

USO

¡ATENCIÓN!
En unas partes de la máquina hay unas placas adhesivas que indican:
- ***PELIGRO***
- ***ATENCIÓN***
- ***ADVERTENCIA***
- ***CONSULTAS***

Leyendo este Manual, el operador tiene que aprender el sentido de los símbolos indicados en las placas.
Por ninguna razón estas placas deben cubrirse y si están dañadas tienen que sustituirse de inmediato.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

Regulación de la presión en el cepillo

La máquina se suministra con el cepillo (20) inserido en el cabezal.
Para su montaje/sustitución, véase el párrafo “Limpieza del cepillo” en el capítulo Mantenimiento.
Para la regulación de la presión en el suelo, actuar en la perilla (Fig. 1) como se indica:

+	Presión mayor en el cepillo	Girar el tornillo a la derecha.
-	Presión menor en el cepillo	Girar el tornillo a la izquierda.

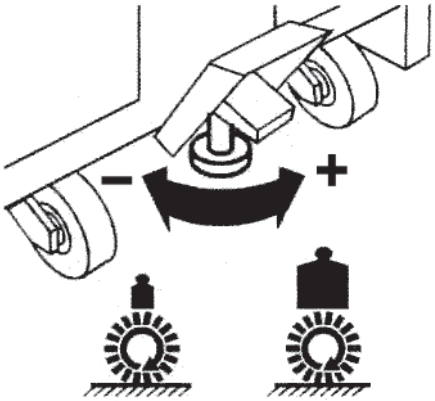


Figura 1

P100512

Llenado del depósito de la solución detergente

1. Rellenar el depósito (14) con una solución detergente adecuada.
2. No llenar completamente el depósito de la solución detergente, dejar unos centímetros del borde (Fig. 2).
3. Seguir las instrucciones indicadas en la etiqueta para la dilución del producto químico usado para componer la solución detergente.
4. La temperatura de la solución detergente no debe superar los 40°C.

¡ADVERTENCIA!
Usar exclusivamente detergentes líquidos poco espumosos y no inflamables, que sean adecuados para este tipo de máquina.

¡ATENCIÓN!
Cuando se usan detergentes, seguir las instrucciones y advertencias indicadas en las etiquetas de los frascos.
Cuando se usan detergentes, usar guantes y protecciones adecuadas.

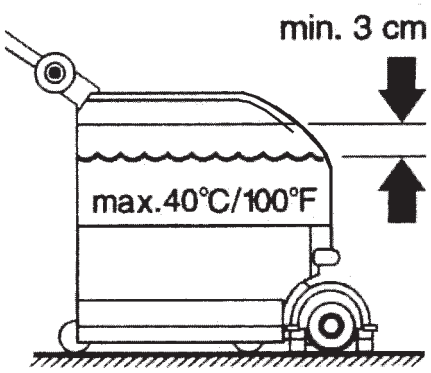


Figura 2

P100513

Ajustes

5. Regular la inclinación del manillar (8) mediante la palanca (9) en función de la propia comodidad.

MÁQUINA EN FUNCIÓN (LAVADO/SECAMIENTO)

1. Preparar la máquina como indicado en el párrafo antecedente.
2. Limpiar o aspirar el suelo para eliminar los posibles residuos.
3. Conectar el enchufe de alimentación (7) a la red eléctrica

¡ATENCIÓN!
Antes de conectar el enchufe del cable de alimentación a la red eléctrica, controlar que la frecuencia y la tensión indicadas en la placa del número de serie de la máquina (26) coincidan con la tensión de la red.

4. Pulsar el interruptor general (2) en la posición “I” para poner en función el motor del cepillo.
5. Pulsar el interruptor (3) en la posición “I”, para encender el motor de aspiración.
6. Pulsar el interruptor de la bomba (4) en la posición “I”, para acceder al flujo de la solución detergentes al cepillo.
7. Pulsar el pedal (Fig. 3) para bajar el cepillo y las boquillas al suelo.
8. Teniendo las manos en el manillar, arrancar la máquina accionando los pulsadores de accionamiento del cepillo (6) e iniciar el trabajo de lavado/secado.
9. Regular el flujo de la solución detergente con el interruptor (5), en función al tipo de limpieza que realizar.
   - Interruptor no accionado ( ): para lavar suelos poco sucios; en esta condición, la máquina puede trabajar con una autonomía de aproximadamente 10 minutos.
   - Interruptor no accionado ( ): para lavar suelos medianamente/muy sucios; en esta condición, la máquina trabaja con una autonomía de aproximadamente 7 minutos.
10. Para un resultado de limpieza mejor, mover la máquina a una velocidad de trabajo baja.
11. En caso de suciedad muy agresiva, lavar a fondo el suelo accionando el interruptor del motor de aspiración (3) en “0”, a continuación lavar de nuevo el suelo y aspirar luego los líquidos accionando el interruptor del motor de aspiración (3) en ON

¡ADVERTENCIA!
Para evitar que el suelo se dañe, no utilizar el cepillo en seco y detener la rotación de la máquina cuando se queda parada.

12. Al final del trabajo, soltar los pulsadores (6), accionar el interruptor principal (2) en “0”, levantar a continuación el cepillo y las boquillas con el pedal (Fig. 4).

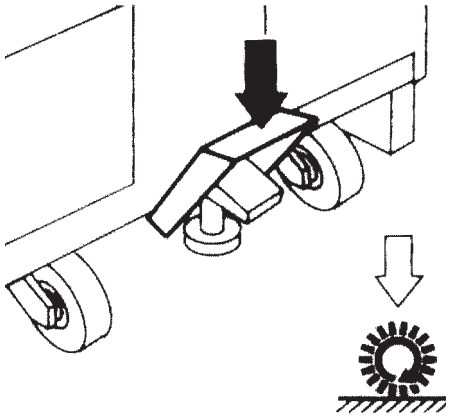


Figura 3

P100514

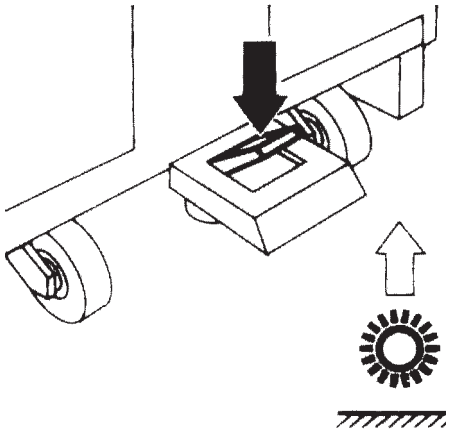


Figura 4

P100515

VACIADO DE LOS DEPÓSITOS

¡ATENCIÓN!
Al final del trabajo, vaciar el depósito del agua de recuperación (15) para que el agua non sobresalga del depósito (por ejemplo durante un desplazamiento improviso de la máquina).

El depósito de recuperación (15) tiene una válvula de cierre automático (24) para evitar que la solución entre en el sistema de aspiración. Cuando se cierra el flujo de aspiración, el depósito de recuperación tiene que vaciarse. La máquina no aspirará agua con la válvula cerrada.
Cuando el depósito del agua de recuperación (15) está lleno, vaciarlo según el siguiente procedimiento:
1. Pulsar el interruptor principal (2) en “0”.
2. Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
3. Levantar el cepillo y las boquillas con el pedal (25).
4. Llevar la máquina en el área de eliminación designada.
5. Eliminar manualmente el depósito de recuperación y vaciarlo.
6. Al final del trabajo, enjuagar el depósito de recuperación con agua limpia.

TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

1. Enrollar el cable de alimentación con el soporte del manillar.
2. Desbloquear el manillar (8) con la palanca (9).
3. Girar el manillar hasta el final de carrera sobre la tapa de la máquina.
4. Bloquearlo.

¡ATENCIÓN!
No levantar la máquina por el manillar plegado. Transportar la máquina levantándola solo por los agarres especificados (10) y (11).

DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA

1. Pulsar el interruptor principal (2) en “0”.
2. Levantar el cepillo y las boquillas con el pedal (25).
3. Desconectar el enchufe de la toma de corriente y enrollar el cable.
4. Vaciar el depósito de solución detergente (14) y lavarlo con agua limpia.
5. Vaciar el depósito de recuperación (15) y lavarlo con agua limpia.
6. Controlar los tubos y sustituirlos si están dañados.
7. Quitar el cepillo (20) y lavarlo con agua limpia.
8. Controlar los canales internos de las boquillas (18 - 19) y lavarlos con agua limpia.
9. Controlar el filtro de solución (A, Fig. 5) y el prefiltro (B) . Lavarlos con agua limpia y sustituirlos si están dañados.
10. Controlar el filtro de descarga (C). Limpiarlo con aire y sustituirlo se está obstruido.
11. Almacenar la máquina en un lugar limpio y seco.

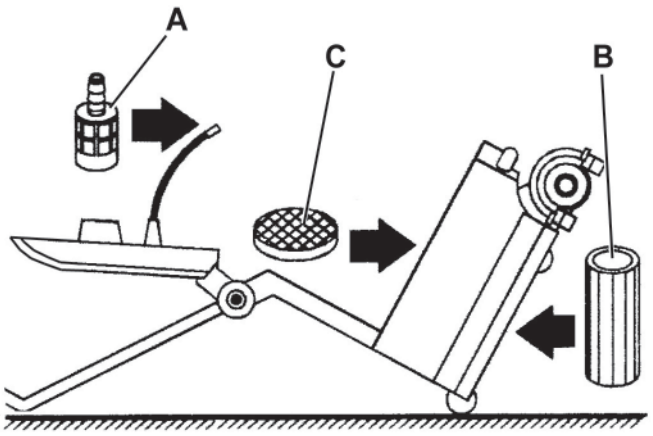


Figura 5

P100516

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento cuidadoso y continuo garantiza la vida útil y la seguridad de funcionamiento de la máquina.
El esquema siguiente resume el mantenimiento programado. Los períodos indicados pueden variar según las condiciones de trabajos, que el encargado del mantenimiento debe establecer.

¡ATENCIÓN!
Las operaciones de mantenimiento deben efectuarse con la máquina apagada y el cable de alimentación desconectado de la red eléctrica.
Además, leer cuidadosamente todas las instrucciones del párrafo Seguridad.

Todas las operaciones de mantenimiento programado o extraordinario deben ser efectuadas por el personal calificado o por un Centro de asistencia autorizado.
En este manual se detallan sólo los procedimientos de mantenimiento más sencillos y frecuentes.

NOTA
Para las otras operaciones de mantenimiento indicadas en el esquema de mantenimiento programado, véase el Manual de asistencia disponible en los Centros de asistencia.

ESQUEMA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Operación	Diaria, después del uso de la máquina	Semanaria	Semestral	Anual
Limpieza del cepillo	■			
Limpieza de las boquillas	■			
Limpieza de los depósitos y de la rejilla de aspiración	■			
Limpieza y control de los tubos	■			
Control y limpieza de los filtros	■			
Control del cable de alimentación	■			
Control del pulverizador		■		
Control y sustitución de los cauchos de las boquillas			■	
Control y sustitución de las escobillas de carbón del motor del sistema de aspiración				(1)

(1) Mantenimiento de competencia de un Centro de asistencia autorizado Nilfisk Alto.

LIMPIEZA, CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LAS BOQUILLAS

NOTA
Para un buen secamiento, las boquillas deben estar limpias y con los cauchos en buenas condiciones.

¡ADVERTENCIA!
Se recomienda usar guantes de trabajo durante la limpieza de las boquillas por la posible presencia de residuos cortantes.

Si los cauchos de las boquillas dejan bandas estrechas de agua, probablemente está sucias o dañadas. Quitar los cauchos, lavarlos con agua limpia y controlar su estado. Controlar que los cauchos no estén dañadas y que no presenten cortes o desgarramientos; en caso contrario sustituirlos obrando como se indica a continuación:

1. Pulsar el interruptor principal (2) en “0”.
2. Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
3. Quitar los depósitos.
4. Inclinar la máquina hacia detrás.
5. Quitar los dos tornillos de la boquilla (Fig. 6).
6. Quitar la boquilla y sustituir los cauchos.

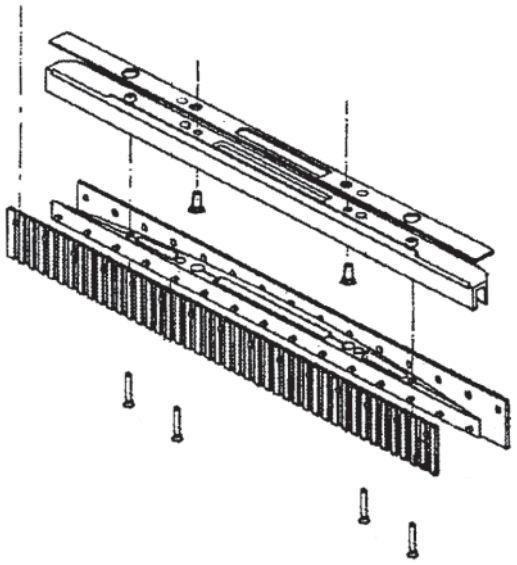


Figura 6

P100517

LIMPIEZA DEL CEPILLO

¡ADVERTENCIA!
Durante estas operaciones se aconseja usar guantes de trabajo, porque residuos cortantes podrían estar en el cepillo.

¡ATENCIÓN!
Piezas en movimiento - desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar mantenimientos en la máquina.

Desmontaje

1. Destornillar manualmente el tornillo (A, Fig. 7) girándolo a la derecha.
2. Extraer el cepillo (B) del cabezal.
3. Limpiar y lavar el cepillo con agua y detergente.
4. Controlar que las cerdas del cepillo no estén dañadas o excesivamente desgastadas; de lo contrario, sustituirlas.

Montaje

5. Introducir el cepillo con las guías del cubo (C, Fig. 7) en el eje de transmisión (D) tal y como se indica en la figura.
6. Atornillar y apretar manualmente el tornillo (A) girándolo a la izquierda para fijar el cepillo (B) al eje de transmisión.

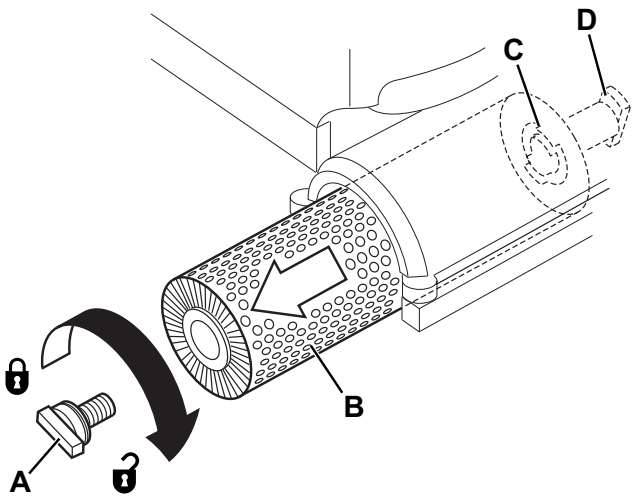


Figura 7

P100518

¡ATENCIÓN!
El uso de la máquina no perfectamente montada puede causar lesiones a personas y daños a los aparatos. Controlar siempre que todos los componentes estén instalados, antes de poner en marcha la máquina. Controlar con cuidado la máquina antes de usarla.

Tipos de cepillos cilíndricos disponibles y guía para su aplicación (sólo sugerencias)

Tipos de cepillos disponibles	Nylon	Aglite Grit
Hormigón		
Suelo terraza		
Baldosas de cerámica/de cantera		
Mármol		
Baldosas de vinilo		
Baldosas de caucho		

BÚSQUEDA AVERÍAS

Problema	Probable causa	Remedio
No hay corriente. Los motores no se ponen en marcha.	El cable de alimentación está averiado o desenchufado.	Sustituir el cable (*) o conectarlo.
	Interruptor defectuoso en el panel.	Sustituir el interruptor (*).
La aspiración de agua sucia es insuficiente o inexistente.	Las boquillas están sucias o los cauchos de las boquillas están desgastados o dañados.	Limpiar las boquillas y sustituirlas.
	Gancho aspiración obstruido.	Limpiar.
	Tubo de aspiración desenganchado o defectuoso.	Limpiar, conectar o sustituir.
	Guarnición del depósito defectuosa.	Sustituir.
	Prefiltro de la turbina sucio.	Limpiar.
El flujo de la solución detergente al cepillo es insuficiente.	El filtro de la solución detergente está sucio.	Limpiar o sustituir.
El cepillo no gira.	La correa de transmisión está aflojada o desgarrada.	Ajustar o sustituir (*).
	El cepillo no está bien colocado.	Montar correctamente.
	El motor del cepillo está dañado.	Sustituir (*).
La boquilla causa estriados en el suelo.	Residuos bajo de los cauchos de la boquilla.	Quitar los residuos.
	Los cauchos de la boquilla están desgastados, astillados o desgarrados.	Sustituir los cauchos.
Limpieza del suelo inapropiada.	Cepillo desgastado.	Sustituir.
	Cepillo demasiado suave.	Usar un cepillo más duro.
	Velocidad de trabajo demasiado alta.	Trabajar a una velocidad más baja

(*) Mantenimiento de competencia de un Centro de asistencia autorizado Nilfisk Alto.

Para informaciones suplementarias consultar el Manual de asistencia cerca de los Centros de asistencia Nilfisk Alto.

ELIMINACIÓN

Eliminar la máquina en un demoledor calificado.
Antes de eliminar la máquina es necesario quitar y separar los siguientes materiales y eliminarlos según las actuales normas de higiene ambiental:

– Cepillo
– Componentes eléctricos y electrónicos (*)

(*) En particular, para la eliminación de componentes eléctricos y electrónicos, contactar con Nilfisk Alto.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ 2
ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ 2
ΣΤΟΧΟΣ 2
ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ 2
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 2
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 2
ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ 2
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 2
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ 2
ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 3
ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ 3

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ 3

ΑΣΦΑΛΕΙΑ 3
ΟΡΑΤΑ ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ 3
ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ 4
ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 4

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 6
ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 6
ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ 7
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 7
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ 8

ΧΡΗΣΗ 9
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 9
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΤΕΓΝΩΜΑ) 10
ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΔΟΥ 11
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 11
ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 11

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 12
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ 12
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΜΑΚΤΡΟΥ 12
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ 13

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ 14

ΑΠΟΣΥΡΣΗ 14

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Οι αριθμοί σε παρενθέσεις αναφέρονται στα εξαρτήματα που περιγράφονται στην ενότητα Περιγραφή μηχανήματος.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε μηχάνημα πλύσης-στέγνωσης της Nilfisk Alto.
Το μηχάνημα πλύσης-στέγνωσης **Nilfisk Alto Scrubtec 234 C** είναι ένα αποδοτικό μηχάνημα ύψιστης ποιότητας για τον καθαρισμό δαπέδων.
Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με μία κυλινδρική βούρτσα για πλάτος καθαρισμού 440 mm.
Τα μπροστινά και πίσω μάκτρα καθαρίζουν το δάπεδο, ενώ ένα σύστημα αναρρόφησης συλλέγει βρόμικο νερό, όλα με ένα σκούπισμα.

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Ο σκοπός του παρόντος εγχειριδίου είναι να δώσει στον χειριστή όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος με ασφαλή και αυτόνομο τρόπο. Περιέχει πληροφορίες σχετικά με τα τεχνικά στοιχεία, την ασφάλεια, τη λειτουργία, τη φύλαξη, τη συντήρηση, τα ανταλλακτικά και τη διάθεση (εξάλειψη).
Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το μηχάνημα, οι χειριστές και οι εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί πρέπει να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο. Αν έχετε απορίες σχετικά με την ερμηνεία των οδηγιών αλλά και για κάθε πρόσθετη πληροφορία, επικοινωνήστε με την Nilfisk Alto.

ΣΤΟΧΟΣ

Το παρόν εγχειρίδιο προορίζεται για τους χειριστές και τους τεχνικούς που είναι αρμόδιοι να πραγματοποιούν εργασίες συντήρησης στο μηχάνημα.
Οι χειριστές δεν πρέπει να πραγματοποιούν εργασίες που προορίζονται για αρμόδιους τεχνικούς. Η Nilfisk Alto δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβη που προκλήθηκε από την αθέτηση της απαγόρευσης αυτής.

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το εγχειρίδιο χρήσης θα πρέπει να φυλάσσεται κοντά στο μηχάνημα, μέσα σε μια κατάλληλη θήκη, μακριά από υγρά και άλλες ουσίες που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε αυτό.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης που παρέχεται με το μηχάνημα πιστοποιεί ότι το μηχάνημα συμμορφώνεται με τους ισχύοντες νόμους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Μαζί με το έντυπο υλικό του μηχανήματος, παρέχονται δύο αντίγραφα της γνήσιας δήλωσης συμμόρφωσης.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Το μοντέλο μηχανήματος και ο αύξων αριθμός αναγράφονται στην πινακίδα (26).
Ο κωδικός προϊόντος και το έτος παραγωγής σημειώνονται στην ίδια πινακίδα.
Οι πληροφορίες αυτές είναι χρήσιμες όταν κάνετε παραγγελίες για ανταλλακτικά του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο πίνακα για να σημειώσετε τα αναγνωριστικά στοιχεία του μηχανήματος.

Μοντέλο ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ .....
Κωδικός ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ .....
Αύξων αριθμός ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ .....

ΛΟΙΠΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΑ ΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ

– Κατάλογος ανταλλακτικών (παρέχεται με το μηχάνημα)
– Εγχειρίδιο συντήρησης (το οποίο μπορείτε να συμβουλευτείτε σε κέντρα εξυπηρέτησης της Nilfisk Alto)

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όλες οι απαραίτητες διαδικασίες λειτουργίας, συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο προσωπικό ή στα κέντρα εξυπηρέτησης της Nilfisk Alto. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ.
Για εξυπηρέτηση ή για να παραγγείλετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ, επικοινωνήστε με την Nilfisk Alto, καθορίζοντας το μοντέλο, τον κωδικό προϊόντος και τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΙΣ

Η Nilfisk Alto βελτιώνει συνεχώς τα προϊόντα της και διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε αλλαγές και βελτιώσεις σύμφωνα, με τη διακριτική ευχέρειά της, χωρίς την υποχρέωση να εφαρμόζει αυτά τα πλεονεκτήματα στα μηχανήματα που έχουν ήδη πωληθεί.
Κάθε τροποποίηση ή/και προσθήκη αξεσουάρ πρέπει να εγκριθεί και να εκτελεστεί από την Nilfisk Alto.

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτό το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος χρησιμοποιείται για το καθάρισμα (καθάρισμα και στέγνωμα) λείων και στέρεων δαπέδων, σε οικιστικούς ή βιομηχανικούς χώρους, κάτω από ασφαλείς συνθήκες λειτουργίας από εξειδικευμένο χειριστή.
Το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το καθάρισμα χαλιών και ταπήτων.

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι κατευθύνσεις εμπρός, όπισθεν, μπροστά, πίσω, αριστερά και δεξιά αναφέρονται σε σχέση με τη θέση του χειριστή, δηλ. σε θέση οδήγησης όταν αυτός κρατάει το τιμόνι (8).

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ/ΠΑΡΑΔΟΣΗ

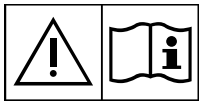
Για να αποσυσκευάσετε το μηχάνημα, ακολουθήστε προσεχτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στη συσκευασία.
Κατά την παράδοση του μηχανήματος, ελέγξτε προσεχτικά ότι δεν προκλήθηκε ζημιά στη συσκευασία και το μηχάνημα κατά τη μεταφορά.
Αν διαπιστώσετε βλάβη, φυλάξτε τη συσκευασία και ζητήστε να την ελέγξει η μεταφορική εταιρία που την παρέδωσε. Επικοινωνήστε αμέσως με την εταιρία μεταφοράς για να υποβάλετε δήλωση ζημιάς.
Παρακαλούμε ελέγξτε ότι τα ακόλουθα αντικείμενα συνοδεύουν το μηχάνημα:

– Τεχνικό έντυπο υλικό:
  - Εγχειρίδιο χρήσης του μηχανήματος καθαρίσματος-στεγνώματος
  - Κατάλογος ανταλλακτικών για το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Τα ακόλουθα σύμβολα υποδεικνύουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις. Να διαβάζετε πάντα αυτές τις πληροφορίες προσεκτικά και να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να εξασφαλίσετε την προστασία των ανθρώπων και του εξοπλισμού.
Η συνεργασία του χειριστή είναι απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση τραυματισμού. Κανένα πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων δεν είναι αποτελεσματικό χωρίς την πλήρη συνεργασία του ατόμου που είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία του μηχανήματος. Τα περισσότερα ατυχήματα που συμβαίνουν εντός του εργοστασίου, κατά τη διάρκεια της εργασίας ή κατά τη μεταφορά, προκαλούνται επειδή δεν τηρούνται με σύνεση οι απλούστεροι κανόνες. Ένας προσεχτικός και συνετός χειριστής αποτελεί την καλύτερη εγγύηση κατά των ατυχημάτων και είναι παράγοντας ουσιαστικής σημασίας για την επιτυχή διεξαγωγή οποιουδήποτε προγράμματος πρόληψης.

ΟΡΑΤΑ ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Διαβάστε προσεχτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε λειτουργία στο μηχάνημα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Μην πλένετε το μηχάνημα με απευθείας πίδακες νερού ή με πίδακες νερού υπό πίεση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επιφάνειες με κλίση που υπερβαίνει τις προδιαγραφές.

ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση με κίνδυνο θανάτου για το χειριστή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Υποδεικνύει πιθανό κίνδυνο πρόκλησης τραυματισμού σε ανθρώπους.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Υποδεικνύει επισήμανση προσοχής ή ένα σχόλιο που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες. Δώστε μεγάλη προσοχή στις παραγράφους που είναι σημειωμένες με αυτό το σύμβολο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Υποδεικνύει σημείωση που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ
Υποδεικνύει την ανάγκη να ανατρέξετε στο εγχειρίδιο χρήσης πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Παρακάτω παρουσιάζονται οι ειδικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που ενημερώνουν σχετικά με την πιθανή πρόκληση βλάβης σε ανθρώπους και το μηχάνημα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- ***Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης, επισκευής, καθαρισμού ή αντικατάστασης, αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την κεντρική ηλεκτρική τροφοδοσία.***
- ***Το παρόν μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένους χειριστές.***
- ***Μη φοράτε κοσμήματα όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά στοιχεία.***
- ***Μην εργάζεστε κάτω από το μηχάνημα όταν είναι ανυψωμένο χωρίς να το στηρίζετε σε βάσεις ασφάλειας.***
- ***Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε τοξικές, επικίνδυνες, εύφλεκτες ή/και εκρηκτικές σκόνες, υγρά ή ατμούς: Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή σκόνης βλαβερής για την υγεία.***

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ***Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, κλείστε όλες τις πόρτες ή/και τα καλύμματα όπως απεικονίζεται στο Εγχειρίδιο χρήστη.***
- ***Μην παραβιάζετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν δεν είναι δυνατή η σύνδεση του φις του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα, ζητήστε από αρμόδιο τεχνικό να εγκαταστήσει κατάλληλη πρίζα, σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο.***
- ***Πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό καλώδιο στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, ελέγξτε ότι η συχνότητα και η τάση, οι οποίες αναγράφονται στην πινακίδα με τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος (1), αντιστοιχούν στις τιμές της τάσης της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.***
- ***Μη βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο του μηχανήματος από την πρίζα τραβώντας το. Για να το βγάλετε από την πρίζα, πιάστε το φις και όχι το ηλεκτρικό καλώδιο.***
- ***Μην πιάνετε το φις ή το μηχάνημα με βρεγμένα χέρια.***
- ***Απενεργοποιήστε όλα τα χειριστήρια πριν βγάλετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.***
- ***Ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για ζημιά, κοψίματα, ραγίσματα και φθορά. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε το.***
- ***Αν το ηλεκτρικό καλώδιο είναι κατεστραμμένο, επικοινωνήστε με κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk Alto.***
- ***Μην τραβάτε και μη μεταφέρετε το μηχάνημα από το ηλεκτρικό καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο ως λαβή. Μη μαγκώνετε το ηλεκτρικό καλώδιο σε πόρτες και μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από αιχμηρές ακμές ή γωνίες. Μην περνάτε το μηχάνημα επάνω από το ηλεκτρικό καλώδιο.***
- ***Η βούρτσα δεν έρχεται σε επαφή με το ηλεκτρικό καλώδιο.***
- ***Προσέχετε το ηλεκτρικό καλώδιο να μη βρίσκεται κοντά σε θερμές επιφάνειες.***
- ***Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, μην αφήνετε το μηχάνημα ανεπιτήρητο όταν είναι συνδεδεμένο. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την κεντρική ηλεκτρική παροχή όταν δεν το χρησιμοποιείτε και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.***

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

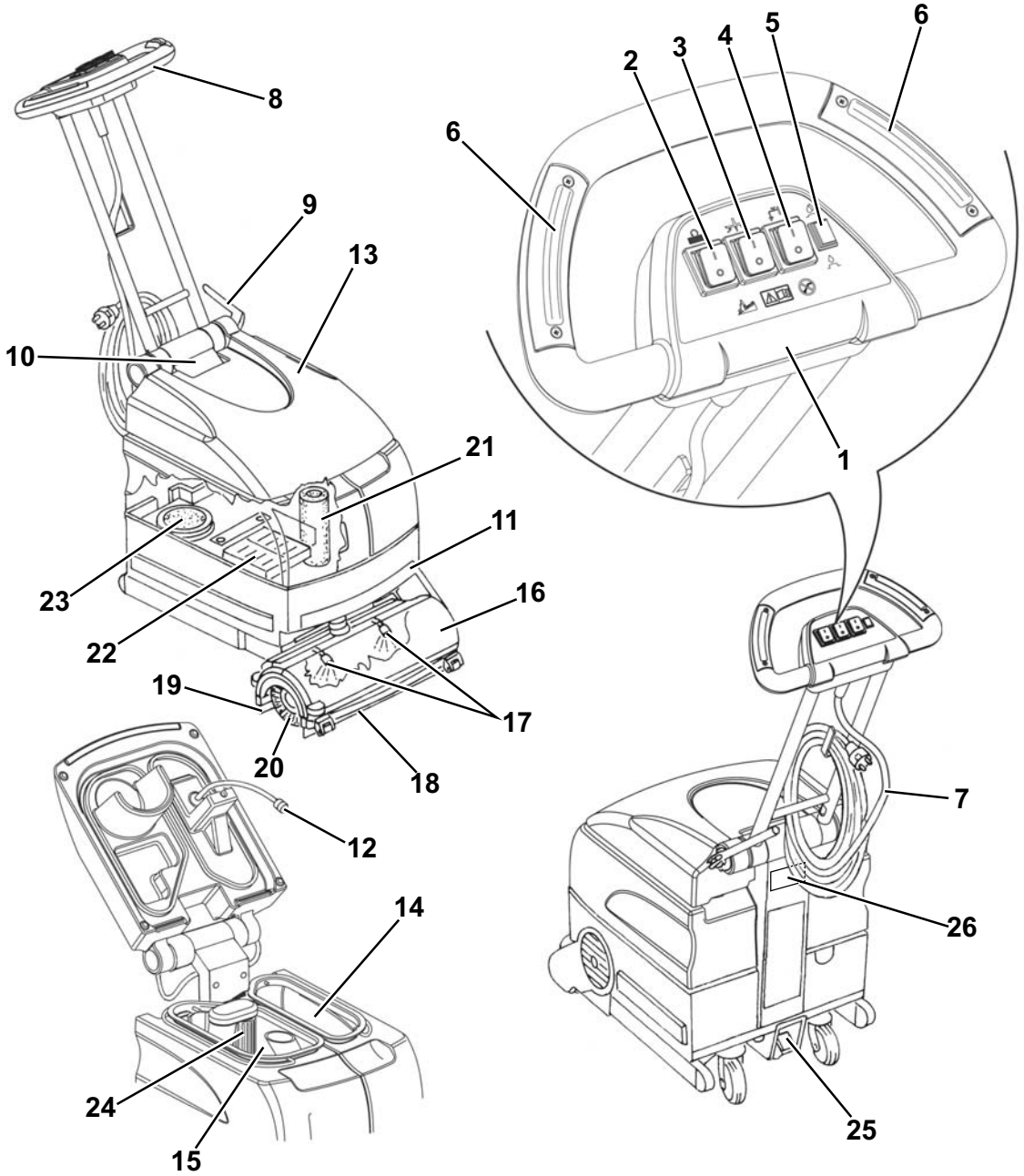
- ***Πάντα να προστατεύετε το μηχάνημα από τον ήλιο, τη βροχή και την κακοκαιρία, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία, αλλά και όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία. Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε εσωτερικό και στεγνό χώρο: Το παρόν μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στεγνές συνθήκες, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους σε υγρές συνθήκες.***
- ***Το μηχάνημα αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη πείρας και γνώσης, εκτός εάν έχουν δεχτεί επιτήρηση ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος από άτομο που ευθύνεται για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το μηχάνημα.***
- ***Απαιτείται στενή παρακολούθηση όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά.***
- ***Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ που συνιστώνται από τη Nilfisk.***
- ***Να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφεύγετε την παγίδευση μαλλιών, κοσμημάτων και φαρδιών ρούχων στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.***
- ***Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επιφάνειες με κλίση που υπερβαίνει τις προδιαγραφές.***
- ***Μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα σε κλίση.***
- ***Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε περιοχές με πολύ σκόνη.***
- ***Προσοχή στον τραυματισμό ανθρώπων ή τη βλάβη αντικειμένων κατά τη χρήση του μηχανήματος.***
- ***Μην προσκρούετε το μηχάνημα σε έπιπλα, ράφια ή σκαλωσιές, και ιδιαίτερα οπουδήποτε υπάρχει κίνδυνος για πτώση διαφόρων αντικειμένων.***
- ***Μην τοποθετείτε επάνω στο μηχάνημα δοχεία που περιέχουν υγρό.***
- ***Η θερμοκρασία λειτουργίας του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως +40°C.***
- ***Η θερμοκρασία φύλαξης του μηχανήματος πρέπει να κυμαίνεται από 0°C έως +40°C.***
- ***Η υγρασία πρέπει να κυμαίνεται από 30% έως 95%.***
- ***Όταν χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά καθαρισμού δαπέδων, ακολουθήστε τις οδηγίες στις ετικέτες των φιαλών απορρυπαντικού.***
- ***Για το χειρισμό των απορρυπαντικών καθαρισμού δαπέδων, να φοράτε κατάλληλα γάντια και προστατευτικά.***
- ***Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για μεταφορά.***
- ***Για να μην προκληθεί ζημιά στο δάπεδο, μην αφήνετε τη βούρτσα/δίσκο σε λειτουργία ενώ το μηχάνημα είναι στάσιμο.***
- ***Σε περίπτωση πυρκαγιάς, να χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρα με σκόνη, και όχι με νερό.***
- ***Μην επεμβαίνετε στα προστατευτικά εξαρτήματα του μηχανήματος. Να ακολουθείτε προσεχτικά όλες τις οδηγίες κανονικής συντήρησης.***
- ***Μην αφήνετε κανένα αντικείμενο να εισχωρήσει στα ανοίγματα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αν είναι φραγμένα τα ανοίγματα. Να διατηρείτε πάντα τα ανοίγματα χωρίς σκόνη, τρίχες ή άλλο ξένο υλικό που θα μπορούσε να μειώσει τη ροή αέρα.***
- ***Μην αφαιρείτε ή τροποποιείτε πινακίδες που βρίσκονται προσαρτημένες στο μηχάνημα.***
- ***Το μηχάνημα αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε δρόμους και δημόσιες οδούς.***
- ***Προσέχετε ιδιαίτερα κατά τη μεταφορά του μηχανήματος σε συνθήκες παγετού. Το νερό στον κάδο ανάκτησης ή στους εύκαμπτους σωλήνες μπορεί να παγώσει και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχάνημα.***
- ***Χρησιμοποιήστε μόνο βούρτσες που παρέχονται με το μηχάνημα ή αυτούς που καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης. Η χρήση άλλων βουρτσών μπορεί να μειώσει την ασφάλεια.***
- ***Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι αυτή δεν προκλήθηκε από την έλλειψη συντήρησης. Αν απαιτείται, ζητήστε βοήθεια από το αρμόδιο προσωπικό ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.***
- ***Αν το μηχάνημα***
  - ***δεν λειτουργεί σωστά***
  - ***είναι κατεστραμμένο***
  - ***παρουσιάζει διαρροές νερού ή αφρού***
  - ***έχει αφεθεί σε εξωτερικό χώρο εκτεθειμένο σε άσχημες καιρικές συνθήκες***
  - ***είναι βρεγμένο ή έχει πέσει σε νερό***

  απενεργοποιήστε το αμέσως και επικοινωνήστε με κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk Alto ή αρμόδιο τεχνικό.
- ***Αν χρειάζεται να αντικατασταθούν εξαρτήματα, απαιτήστε ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή πωλητή λιανικής.***
- ***Για να εξασφαλίσετε τη σωστή και ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να εκτελείται η προγραμματισμένη συντήρηση, όπως περιγράφεται στη σχετική ενότητα του παρόντος εγχειριδίου, από εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.***
- ***Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης ή επισκευής.***
- ***Μην πλένετε το μηχάνημα με πίδακες άμεσης ροής νερού, με πίδακες νερού υπό πίεση ή με διαβρωτικές ουσίες.***
- ***Το μηχάνημα θα πρέπει να απορριφθεί κατάλληλα λόγω της παρουσίας βλαβερών τοξικών υλικών (ηλεκτρονικά εξαρτήματα, κτλ.), τα οποία υπόκεινται σε πρότυπα που απαιτούν την απόρριψή τους σε ειδικά κέντρα απόρριψης (βλ. κεφάλαιο Απόσυρση).***

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Πίνακας ελέγχου
2. Διακόπτης κεντρικής λειτουργίας και μοτέρ βούρτσας
3. Διακόπτης μοτέρ συστήματος αναρρόφησης
4. Διακόπτης συστήματος διαλύματος
5. Διακόπτης ελέγχου ροής διαλύματος
   - Μία σταγόνα - Ελάχιστη ροή διαλύματος
   - Δύο σταγόνες - Μέγιστη ροή διαλύματος
6. Διακόπτες βούρτσας
7. Καλώδιο με φις ηλεκτρικής παροχής
8. Τιμόνι μηχανήματος
9. Μοχλός ρύθμισης τιμονιού
10. Πίσω χειρολαβή για μεταφορά
11. Μπροστινή χειρολαβή για μεταφορά
12. Φίλτρο διαλύματος
13. Κάλυμμα δοχείου
14. Κάδος διαλύματος
15. Κάδος νερού ανάκτησης
16. Κάλυμμα βούρτσας και μάκτρου
17. Ακροφύσιο διαλύματος
18. Μπροστινό μάκτρο
19. Πίσω μάκτρο
20. Κυλινδρική βούρτσα
21. Προφίλτρο μοτέρ συστήματος αναρρόφησης
22. Φίλτρο-σιγαστήρας
23. Προφίλτρο συστήματος αναρρόφησης
24. Κάδος ανάκτησης με αυτόματη διακοπή με πλωτήρα
25. Πεντάλ για ανύψωση/κατέβασμα της βούρτσας και μάκτρων
26. Πινακίδα αύξοντα αριθμού/τεχνικά στοιχεία/πιστοποίηση συμμόρφωσης



P100510

ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός των στάνταρ εξαρτημάτων, ανάλογα με τη συγκεκριμένη χρήση του μηχανήματος, αυτό μπορεί να εξοπλιστεί με τα ακόλουθα αξεσουάρ/εξαρτήματα:

– Βούρτσες διαφορετικών υλικών

Για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα προαιρετικά αξεσουάρ, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο πωλητή.

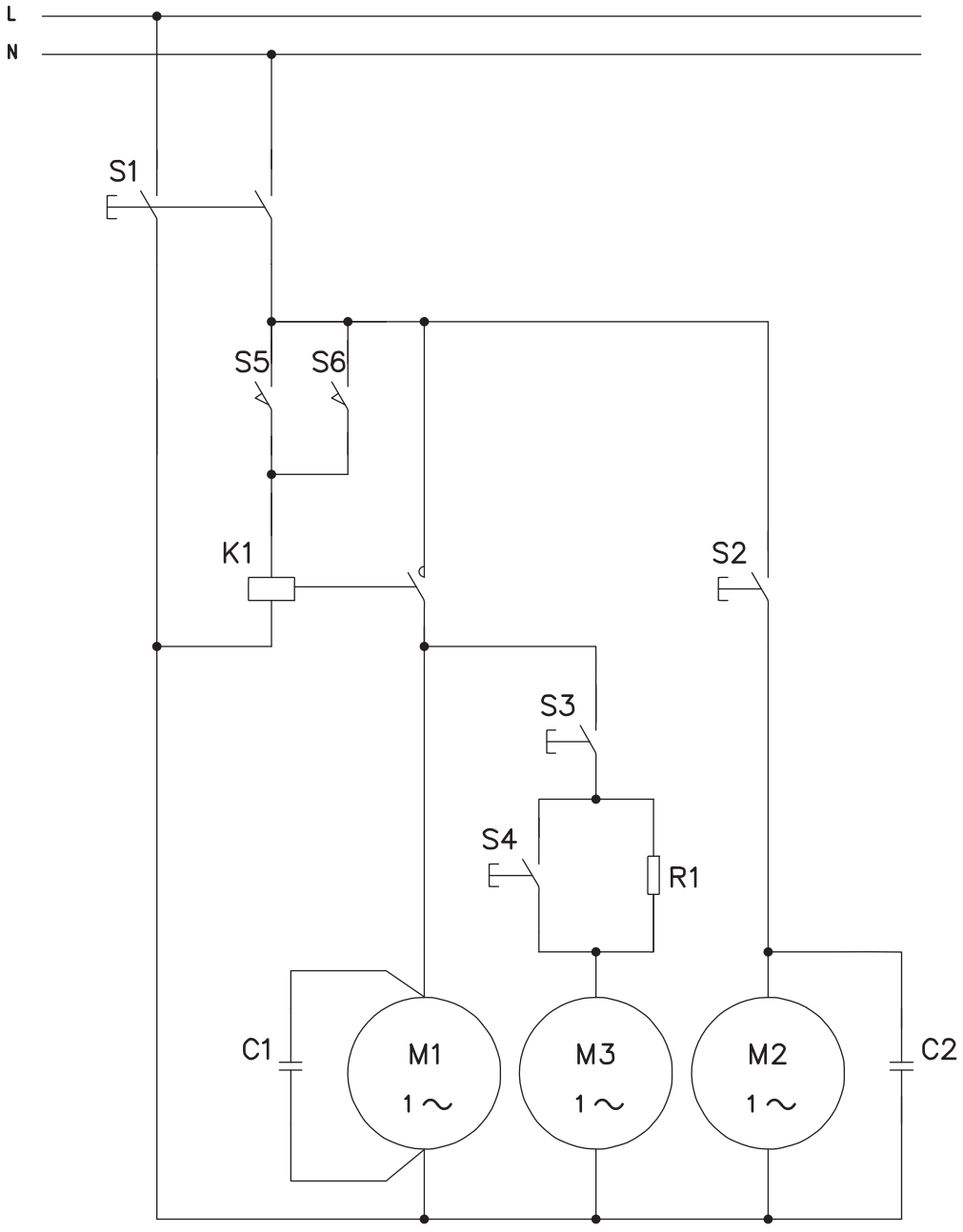
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Περιγραφή	**Τιμές**
Ισχύς μοτέρ βούρτσας	320 W
Ισχύς μοτέρ συστήματος αναρρόφησης	900 W
Ισχύς αντλίας διαλύματος	25 W
Τάξη προστασίας (IP)	X4
Τάξη προστασίας (ηλεκτρική)	II
Διάμετρος βούρτσας	100 mm
Ταχύτητα μοτέρ βούρτσας	1000 σ.α.λ.
Πίεση βούρτσας στο δάπεδο	21 kg
Κενό	1400 mmH_2O
Στάθμη πίεσης ήχου στο σταθμό εργασίας (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	72 dB(A) ± 3 dB(A)
Στάθμη πίεσης ήχου του μηχανήματος (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	90 dB(A)
Στάθμη κραδασμών βραχίονα χειριστή (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	2,8 m/s^2 ± 0,4 m/s^2
Μήκος καλωδίου	15 m
Πλάτος καθαρίσματος	440 mm
Έξοδος (θεωρητική)	1.360 m^2/h
Ροή διαλύματος	1,3 / 1,7 l/min
Χωρητικότητα κάδου διαλύματος	12 λίτρα
Χωρητικότητα κάδου νερού ανάκτησης	12 λίτρα
Μέγιστη κλίση κατά την εργασία	2%
Πλάτος μηχανήματος	620 mm
Πλάτος κυρίου τμήματος μηχανήματος	400 mm
Πλάτος μηχανήματος χωρίς μάκτρο	480 mm
Μέγιστο/Ελάχιστο ύψος μηχανήματος με ρυθμιζόμενο τιμόνι	480/1.050 mm
Βάρος με άδειους κάδους	38 kg
Μέγιστο βάρος με γεμάτη δεξαμενή (GVW)	50 kg
Βάρος αποστολής	51 kg
Τάση ηλεκτρικού συστήματος	230 V - 50 Hz
Συνολική ισχύς απορρόφησης	1,2 kW

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ

Κλειδί

C1	Συμπυκνωτής μοτέρ βούρτσας
C2	Συμπυκνωτής συστήματος αναρρόφησης
K1	Ρελέ μοτέρ βούρτσας
M1	Μοτέρ βούρτσας
M2	Μοτέρ συστήματος αναρρόφησης
M3	Μοτέρ αντλίας διαλύματος
R1	Αντίσταση παράδοσης αντλίας
S1	Κεντρικός διακόπτης - ενεργοποίηση βούρτσας
S2	Διακόπτης συστήματος αναρρόφησης
S3	Διακόπτης αντλίας διαλύματος
S4	Διακόπτης παράδοσης αντλίας
S5,S6	Διακόπτες ενεργοποίησης βούρτσας



P100511

ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Σε μερικά σημεία του μηχανήματος υπάρχουν ορισμένες αυτοκόλλητες πινακίδες:
- ***ΚΙΝΔΥΝΟΣ***
- ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***
- ***ΠΡΟΣΟΧΗ***
- ***ΣΥΜΒΟΥΛΗ***

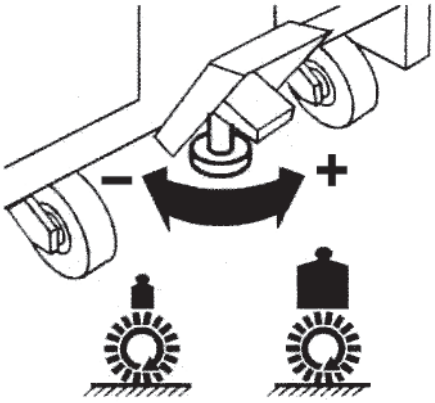
Ο χειριστής καθώς διαβάζει το εγχειρίδιο αυτό, θα πρέπει να δίνει ιδιαίτερη προσοχή στα σύμβολα που εμφανίζονται στις πινακίδες. Μην καλύπτετε τις πινακίδες αυτές για οποιονδήποτε λόγο. Αντικαταστήστε τις αμέσως αν έχουν φθαρεί.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Ρύθμιση πίεσης βούρτσας

Το μηχάνημα παρέχεται με τη βούρτσα (20) εγκατεστημένη στο φορέα.
Για την τοποθέτηση/αντικατάστασή της, δείτε τη διαδικασία την παράγραφο «Καθαρισμός βούρτσας», στο κεφάλαιο «Συντήρηση».
Για να ρυθμίσετε την πίεση που ασκείται στο δάπεδο, περιστρέψτε το χειριστήριο (Σχήμα 1) όπως απεικονίζεται:

+	Υψηλότερη πίεση	Περιστρέψτε τη βίδα προς τα δεξιά.
-	Χαμηλότερη πίεση	Περιστρέψτε τη βίδα προς τα αριστερά.



Σχήμα 1

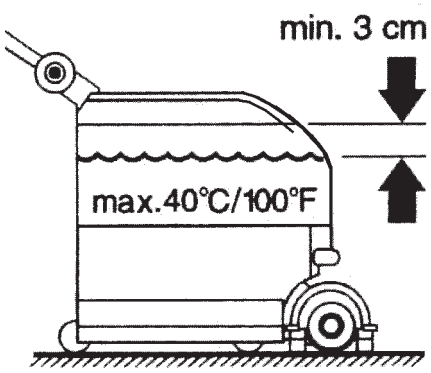
P100512

Πλήρωση κάδου διαλύματος

1. Γεμίστε τον κάδο (14) με κατάλληλο διάλυμα για την εργασία που θα πραγματοποιηθεί.
2. Μη γεμίσετε τελείως τον κάδο διαλύματος. Αφήστε μερικά εκατοστά από το χείλος (Σχήμα 2).
3. Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες αραίωσης που αναγράφονται στην ετικέτα του χημικού προϊόντος που χρησιμοποιείτε για την παρασκευή του διαλύματος.
4. Η θερμοκρασία του διαλύματος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Να χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα απορρυπαντικά που δημιουργούν λίγο αφρό και προορίζονται για εφαρμογές αυτόματου καθαρίσματος με τέτοια μηχανήματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Όταν χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά καθαρισμού δαπέδων, ακολουθήστε τις οδηγίες στις ετικέτες των φιαλών απορρυπαντικού.
Για το χειρισμό των απορρυπαντικών καθαρισμού δαπέδων, να φοράτε κατάλληλα γάντια και προστατευτικά.



Σχήμα 2

P100513

Ρυθμίσεις

5. Ρυθμίστε την κλίση του τιμονιού (8) με το μοχλό (9) προκειμένου να βρείτε μια άνετη θέση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΤΕΓΝΩΜΑ)

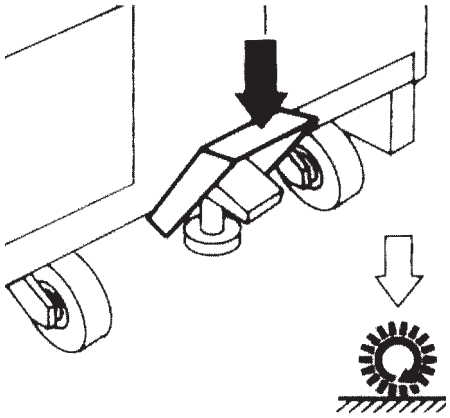
1. Προετοιμάστε το μηχάνημα ακολουθώντας τις οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.
2. Καθαρίστε το δάπεδο ή σκουπίστε το με ηλεκτρική σκούπα για να απομακρύνετε τυχόν σκουπίδια.
3. Συνδέστε το φις ηλεκτρικής παροχής (7) στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Πριν συνδέσετε το φις ηλεκτρικής παροχής στην κεντρική ηλεκτρική παροχή, ελέγξτε ότι η συχνότητα και η τάση, οι οποίες αναγράφονται στην πινακίδα με τον αύξοντα αριθμό του μηχανήματος (26), αντιστοιχούν στις τιμές της τάσης της κεντρικής ηλεκτρικής παροχής.

4. Θέστε τον κεντρικό διακόπτη (2) στο «I» για να ενεργοποιήσετε το μοτέρ βούρτσας.
5. Θέστε το διακόπτη (3) στο «I» για να ενεργοποιήσετε το μοτέρ συστήματος αναρρόφησης.
6. Θέστε το διακόπτη αντλίας (4) στο «I» για να ενεργοποιήσετε τη ροή διαλύματος προς τη βούρτσα.
7. Πατήστε το πεντάλ (Σχήμα 3) για να χαμηλώσετε τη βούρτσα και τα μάκτρα στο δάπεδο.
8. Ενώ κρατάτε το τιμόνι, ξεκινήστε το μηχάνημα πατώντας τους διακόπτες βούρτσας (6) και μετά ξεκινήστε τον καθαρισμό/στέγνωμα του δαπέδου.
9. Με το διακόπτη (5), ρυθμίστε τη ροή διαλύματος σύμφωνα με τον τύπο καθαρισμού που θα διεξάγετε.
   - Ο διακόπτης δεν έχει πατηθεί ( ): Όταν το δάπεδο προς καθαρισμό δεν είναι πολύ βρόμικο, σε αυτή τη συνθήκη, η αυτονομία του μηχανήματος είναι περίπου 10 λεπτά.
   - Ο διακόπτης έχει πατηθεί ( ): Όταν το δάπεδο προς καθαρισμό είναι βρόμικο ή πολύ βρόμικο, σε αυτή τη συνθήκη, η αυτονομία του μηχανήματος είναι περίπου 7 λεπτά.
10. Για καλύτερο αποτέλεσμα, το μηχάνημα πρέπει να λειτουργεί σε μικρή ταχύτητα.
11. Στην περίπτωση επίμονης βρομιάς, πλύντε το δάπεδο πολύ καλά αφού θέσετε το διακόπτη του συστήματος αναρρόφησης (3) στο «0», πλύντε ξανά το δάπεδο και μετά συλλέξτε τα υγρά θέτοντας το διακόπτη του συστήματος αναρρόφησης (3) στη θέση ON.

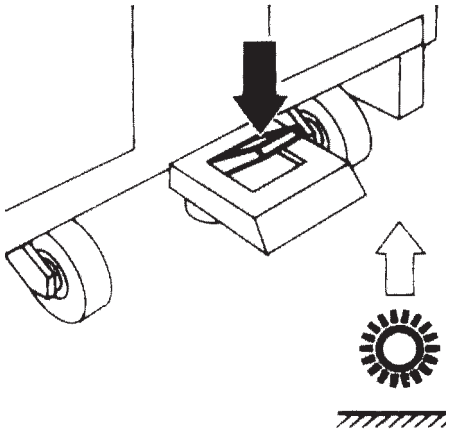
ΠΡΟΣΟΧΗ!
Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στην επιφάνεια του δαπέδου, μην χρησιμοποιήσετε τη βούρτσα χωρίς το διάλυμα και, όταν το μηχάνημα δεν λειτουργεί, διακόψτε τη λειτουργία της βούρτσας.

12. Στο τέλος της εργασίας, αφήστε τους διακόπτες (6), θέστε τον κεντρικό διακόπτη (2) στο «0» και μετά σηκώστε τη βούρτσα και τα μάκτρα με το πεντάλ (Σχήμα 4).



Σχήμα 3

P100514



Σχήμα 4

P100515

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΔΟΥ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Στο τέλος κάθε κύκλο καθαρισμού, αποστραγγίστε το δοχείο ανάκτησης (15) για να μη βγει το βρόμικο νερό από τα δοχεία (για παράδειγμα κατά τη διάρκεια μιας απότομης κίνησης του μηχανήματος).

Ο κάδος ανάκτησης (15) είναι εξοπλισμένος με αυτόματη βαλβίδα διακοπής (24) για να εμποδίζεται η εισχώρηση διαλύματος στο σύστημα αναρρόφησης. Όταν η ροή αναρρόφησης είναι κλειστή, ο κάδος ανάκτησης πρέπει να αποστραγγιστεί. Το μηχάνημα δεν είναι δυνατό να συλλέξει νερό όταν η βαλβίδα είναι κλειστή.
Όταν γεμίσει ο κάδος ανάκτησης (15), αδειάστε τον σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
1. Θέστε τον κεντρικό διακόπτη (2) στο «0».
2. Αποσυνδέστε το φις από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Σηκώστε τη βούρτσα και τα μάκτρα με το πεντάλ (25).
4. Οδηγήστε το μηχάνημα στην καθορισμένη περιοχή απόρριψης.
5. Αφαιρέστε χειροκίνητα τον κάδο ανάκτησης και αδειάστε τον.
6. Κατόπιν, ξεπλύντε τον κάδο ανάκτησης με καθαρό νερό.

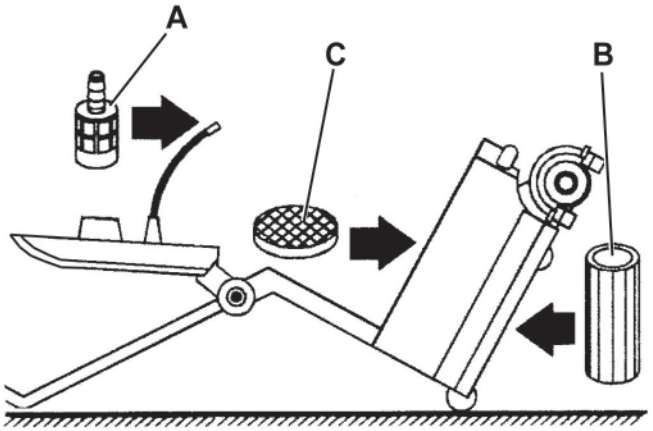
ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Περιτυλίξτε το ηλεκτρικό καλώδιο στον κατάλληλο υποδοχέα στο τιμόνι.
2. Ξεκλειδώστε το τιμόνι (8) με τη βοήθεια του μοχλού (9).
3. Γυρίστε το τιμόνι μέχρι το τέλος της διαδρομής, πάνω από το κάλυμμα του μηχανήματος.
4. Κλειδώστε το.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Μην σηκώσετε το μηχάνημα αν το τιμόνι είναι λυγισμένο. Η μεταφορά του μηχανήματος πρέπει να γίνει με ανύψωσή του από τις καθορισμένες χειρολαβές (10) και (11).

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Θέστε τον κεντρικό διακόπτη (2) στο «0».
2. Σηκώστε τη βούρτσα και τα μάκτρα με το πεντάλ (25).
3. Αποσυνδέστε το φις από την κεντρική ηλεκτρική παροχή και περιτυλίξτε το καλώδιο.
4. Αποστραγγίξτε τον κάδο διαλύματος (14) και καθαρίστε τον με καθαρό νερό.
5. Αποστραγγίξτε τον κάδο ανάκτησης (15) και καθαρίστε τον με καθαρό νερό.
6. Ελέγξτε τους εύκαμπτους σωλήνες και αντικαταστήστε τους, αν απαιτείται.
7. Αφαιρέστε τη βούρτσα (20) και καθαρίστε τη με καθαρό νερό.
8. Ελέγξτε τα εσωτερικά κανάλια των μάκτρων (18 - 19) και καθαρίστε τα με καθαρό νερό.
9. Ελέγξτε το φίλτρο διαλύματος (A, Σχήμα 5) και το προφίλτρο (B). Καθαρίστε τα με καθαρό νερό και αντικαταστήστε τα αν απαιτείται.
10. Ελέγξτε το φίλτρο αποστράγγισης (C). Καθαρίστε το με αέρα και αντικαταστήστε το αν είναι φραγμένο.
11. Φυλάξτε το μηχάνημα σε καθαρό και στεγνό χώρο.



Σχήμα 5

P100516

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η διάρκεια ζωής του μηχανήματος και η μέγιστη ασφάλεια λειτουργίας του εξασφαλίζονται με τη σωστή και τακτική συντήρηση. Ο ακόλουθος πίνακας παρέχει την προγραμματισμένη συντήρηση. Τα χρονικά διαστήματα που παρουσιάζονται μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τις συγκεκριμένες συνθήκες εργασίας οι οποίες πρέπει να καθοριστούν από το άτομο που είναι υπεύθυνο για τη συντήρηση του μηχανήματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Οι διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται όταν το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο και το ηλεκτρικό καλώδιο αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
Επιπλέον, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες στην παράγραφο «Ασφάλεια».

Όλες οι προγραμματισμένες ή έκτακτες διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.
Το παρόν εγχειρίδιο περιγράφει μόνο τις πιο εύκολες και συνηθισμένες διαδικασίες συντήρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Για τις υπόλοιπες διαδικασίες συντήρησης που παρουσιάζονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης, το οποίο μπορείτε να βρείτε σε κάθε κέντρο εξυπηρέτησης.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Διαδικασία	Κάθε μέρα, μετά τη χρήση του μηχανήματος	Μία φορά την εβδομάδα	Κάθε έξι μήνες	Μία φορά το χρόνο
Καθαρισμός βούρτσας	■			
Καθάρισμα μάκτρου	■			
Καθαρισμός κάδου και πλέγματος αναρρόφησης	■			
Καθαρισμός και έλεγχος εύκαμπτου σωλήνα	■			
Έλεγχος και καθαρισμός φίλτρου	■			
Έλεγχος ηλεκτρικού καλωδίου	■			
Έλεγχος ακροφυσίου		■		
Έλεγχος και αντικατάσταση λάστιχου μάκτρου			■	
Έλεγχος και αντικατάσταση ψήκτρας άνθρακα του μοτέρ συστήματος αναρρόφησης				(1)

(1) Αυτή η διαδικασία συντήρησης πρέπει να διεξάγεται από εξουσιοδοτημένο κέντρο της Nilfisk Alto.

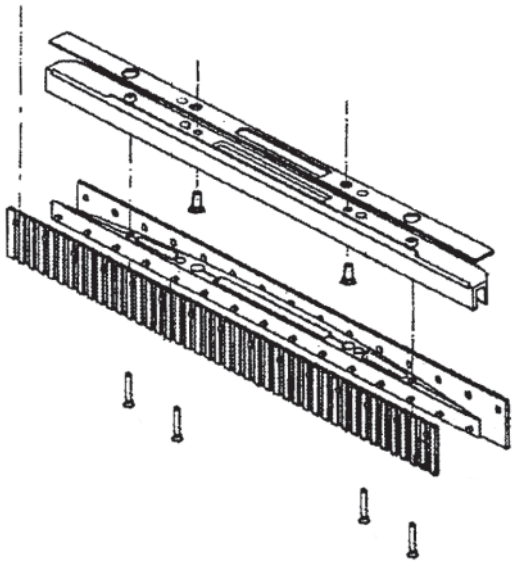
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΜΑΚΤΡΟΥ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Τα μάκτρα πρέπει να είναι καθαρά και τα λάστιχά τους πρέπει να βρίσκονται σε καλή κατάσταση προκειμένου να γίνει καλό στέγνωμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν καθαρίζετε τα μάκτρα επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια.

Αν τα λάστιχα μάκτρων αφήνουν στενά σημάδια νερού, μάλλον είναι βρόμικα ή κατεστραμμένα. Αφαιρέστε τα λάστιχα, καθαρίστε τα με καθαρό νερό και ελέγξτε την κατάστασή τους. Ελέγξτε ότι τα λάστιχα βρίσκονται σε καλή κατάσταση και ότι δεν έχουν κοπεί ή σκιστεί. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε τα όπως απεικονίζεται παρακάτω:

1. Θέστε τον κεντρικό διακόπτη (2) στο «0».
2. Αποσυνδέστε το φις από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.
3. Αφαιρέστε τους κάδους.
4. Γείρετε το μηχάνημα προς τα πίσω.
5. Αφαιρέστε τις δύο βίδες από το μάκτρο (Σχήμα 6).
6. Αφαιρέστε το μάκτρο ή αντικαταστήστε τα λάστιχα.



Σχήμα 6

P100517

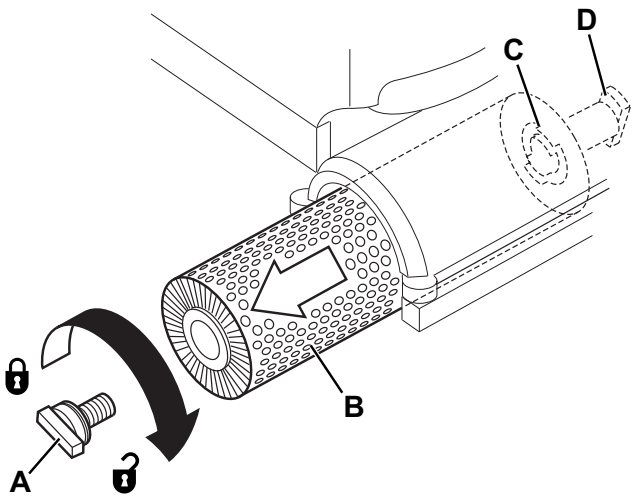
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν καθαρίζετε τη βούρτσα επειδή μπορεί να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Κινούμενα μέρη - Αποσυνδέστε το φις από την κεντρική ηλεκτρική παροχή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης στο μηχάνημα.

Αποσυναρμολόγηση

1. Αφαιρέστε χειροκίνητα τη βίδα (A, Σχήμα 7) περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.
2. Αφαιρέστε τη βούρτσα (B) από το φορέα.
3. Καθαρίστε τη βούρτσα με νερό και απορρυπαντικό.
4. Ελέγξτε την ακεραιότητα των τριχών της βούρτσας, αλλά και αν είναι φθαρμένες. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε τη βούρτσα.



Σχήμα 7

P100518

Συναρμολόγηση

5. Εισάγετε τη βούρτσα με τους οδηγούς πλήμνης (C, Σχήμα 7) στον άξονα κίνησης (D) όπως απεικονίζεται στην εικόνα.
6. Σφίξτε χειροκίνητα τη βίδα (A) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα για να ασφαλίσετε τη βούρτσα (B) στον άξονα κίνησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Αν το μηχάνημα δεν έχει συναρμολογηθεί τέλεια, μπορεί να προκληθεί ζημιά σε ανθρώπους και ιδιοκτησία. Να ελέγχετε πάντα ότι όλα τα εξαρτήματα είναι συναρμολογημένα πριν εκκινήσετε το μηχάνημα. Επιθεωρήστε προσεχτικά το μηχάνημα πριν το χρησιμοποιήσετε.

Διαθέσιμες κυλινδρικές βούρτσες και οι αντίστοιχοι οδηγοί εφαρμογής τους (υποδείξεις μόνο)

Διαθέσιμοι τύποι βουρτσών	Ναιλον	Aglite Grit
Τσιμεντένιο δάπεδο		■
Μωσαϊκό δάπεδο	■	■
Κεραμικά πλακάκια/Πέτρινο δάπεδο	■	■
Μάρμαρο	■	■
Δάπεδο βινυλίου	■	
Ελαστικό δάπεδο	■	

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Δεν υπάρχει ηλεκτρική παροχή. Τα μοτέρ δεν ενεργοποιούνται.	Το ηλεκτρικό καλώδιο είναι ελαττωματικό ή αποσυνδεδεμένο από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.	Αντικαταστήστε το καλώδιο (*) ή συνδέστε το.
	Υπάρχει ελαττωματικός διακόπτης στον πίνακα.	Αντικαταστήστε το διακόπτη (*).
Η αναρρόφηση βρόμικου νερού είναι ανεπαρκής ή δεν υπάρχει αναρρόφηση.	Τα μάκτρα είναι βρόμικα ή οι λεπίδες μάκτρων είναι φθαρμένες ή κατεστραμμένες.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα μάκτρα.
	Η είσοδος αναρρόφησης είναι φραγμένη.	Καθαρίστε.
	Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης είναι αποσυνδεδεμένος ή ελαττωματικός.	Καθαρίστε, συνδέστε ή αντικαταστήστε.
	Το παρέμβυσμα κάδου είναι ελαττωματικό.	Αντικαταστήστε.
	Το προφίλτρο στροβίλου είναι βρόμικο.	Καθαρίστε.
Η ροή διαλύματος είναι ανεπαρκής.	Το φίλτρο διαλύματος είναι βρόμικο.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε.
Η βούρτσα δεν περιστρέφεται.	Ο ιμάντας κίνησης είναι χαλαρός ή σκισμένος.	Ρυθμίστε ή αντικαταστήστε (*).
	Η βούρτσα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Τοποθετήστε σωστά.
	Το μοτέρ βούρτσας είναι ελαττωματικό.	Αντικαταστήστε (*).
Το μάκτρο αφήνει σημάδια στο δάπεδο.	Υπάρχουν σκουπίδια κάτω από το λάστιχο μάκτρου.	Αφαιρέστε τα σκουπίδια.
	Τα λάστιχα μάκτρου είναι φθαρμένα, κομμένα ή σχισμένα.	Αλλάξτε τα λάστιχα.
Το δάπεδο δεν έχει καθαριστεί επαρκώς.	Η βούρτσα είναι φθαρμένη.	Αντικαταστήστε.
	Η βούρτσα είναι πολύ μαλακή.	Χρησιμοποιήστε σκληρότερη βούρτσα.
	Η ταχύτητα εργασίας είναι πολύ μεγάλη.	Εργαστείτε με μικρότερη ταχύτητα.

(*) Αυτή η διαδικασία συντήρησης πρέπει να διεξάγεται από εξουσιοδοτημένο κέντρο της Nilfisk Alto.

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης, το οποίο διατίθεται σε οποιοδήποτε κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk Alto.

ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Παραδώστε το μηχάνημα για απόσυρση σε αρμόδια υπηρεσία.
Πριν αποσύρετε το μηχάνημα, αφαιρέστε και διαχωρίστε τα ακόλουθα υλικά, τα οποία θα πρέπει να απορριφθούν σωστά σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο:

– Βούρτσα
– Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (*)

(*) Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο Nilfisk Alto ιδιαίτερα όταν αποσύρετε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

INDICE

INTRODUZIONE 2
SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE 2
DESTINATARI 2
CONSERVAZIONE DEL MANUALE 2
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 2
DATI DI IDENTIFICAZIONE 2
ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO 2
PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE 2
MODIFICHE E MIGLIORIE 2
CAPACITÀ OPERATIVE 3
CONVENZIONI 3

DISIMBALLO/CONSEGNA 3

SICUREZZA 3
SIMBOLI VISIBILI SULLA MACCHINA 3
SIMBOLI UTILIZZATI SUL MANUALE 4
ISTRUZIONI GENERALI 4

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 6
STRUTTURA DELLA MACCHINA 6
ACCESSORI/OPTIONAL 7
CARATTERISTICHE TECNICHE 7
SCHEMA ELETTRICO 8

USO 9
PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA 9
MACCHINA IN LAVORO (LAVAGGIO/ASCIUGATURA) 10
SVUOTAMENTO DEI SERBATOI 11
TRASPORTO DELLA MACCHINA 11
DOPO L'USO DELLA MACCHINA 11

MANUTENZIONE 12
SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA 12
PULIZIA, CONTROLLO E SOSTITUZIONE DEI TERGITORI 12
PULIZIA DELLA SPAZZOLA 13

RICERCA GUASTI 14

ROTTAMAZIONE 14

INTRODUZIONE

NOTA
I numeri riportati tra parentesi si riferiscono ai componenti illustrati nel capitolo Descrizione della macchina.

Grazie per aver scelto un prodotto della linea lavasciuga Nilfisk Alto.
La lavasciuga **Nilfisk Alto Scrubtec 234 C** è una macchina efficace e di qualità superiore per la pulizia dei pavimenti.
La macchina utilizza una spazzola a rullo per lavare e pulire una striscia di 440 mm di larghezza.
Un tergitore anteriore e un tergitore posteriore ripuliscono il pavimento, mentre un aspiratore recupera l'acqua di lavaggio dal pavimento, tutto in una passata.

SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Questo Manuale ha lo scopo di fornire all'operatore tutte le informazioni necessarie per poter utilizzare la macchina nel modo più adeguato, autonomo e sicuro possibile. Esso comprende informazioni inerenti l'aspetto tecnico, la sicurezza, il funzionamento, il fermo macchina, la manutenzione, i ricambi e la rottamazione.
Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina, gli operatori e i tecnici qualificati devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente Manuale. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare Nilfisk Alto per ottenere i necessari chiarimenti.

DESTINATARI

Il Manuale in oggetto è rivolto sia all'operatore sia ai tecnici qualificati alla manutenzione della macchina.
Gli operatori non devono eseguire operazioni riservate ai tecnici qualificati. Nilfisk Alto non risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il Manuale operatore deve essere conservato nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposita busta, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità, fornita insieme alla macchina, attesta la conformità della macchina alle vigenti disposizioni di legge.

NOTA
La dichiarazione di conformità originale è contenuta in duplice copia nella documentazione allegata alla macchina.

DATI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di matricola e il modello della macchina sono riportati sulla targhetta (26).
Sulla stessa targhetta sono indicati anche il codice del prodotto e l'anno di produzione.
Queste informazioni sono necessarie quando si ordinano parti di ricambio per la macchina. Usare lo spazio seguente per annotare i dati di identificazione della macchina.

Modello MACCHINA .....
Codice PRODOTTO .....
Numero di matricola MACCHINA .....

ALTRI MANUALI DI RIFERIMENTO

– Catalogo ricambi (in dotazione alla macchina)
– Manuale di assistenza (consultabile presso i Centri di assistenza Nilfisk Alto)

PARTI DI RICAMBIO E MANUTENZIONE

Per qualsiasi necessità inerente l'uso, la manutenzione e la riparazione, rivolgersi a personale qualificato o direttamente ai Centri di assistenza Nilfisk Alto. Utilizzare sempre parti di ricambio ed accessori originali.
Rivolgersi a Nilfisk Alto per l'assistenza o per ordinare ricambi e accessori, specificando sempre il modello, il codice del prodotto e il numero di matricola.

MODIFICHE E MIGLIORIE

Nilfisk Alto mira ad un costante perfezionamento dei propri prodotti e si riserva il diritto di eseguire modifiche e migliorie quando lo reputa necessario, senza l'obbligo di modificare le macchine precedentemente vendute.
Resta inteso che qualsiasi modifica e/o aggiunta di accessori deve essere esplicitamente approvata e realizzata da Nilfisk Alto.

CAPACITÀ OPERATIVE

Questa lavasciuga è concepita e costruita per la pulizia (lavaggio e asciugatura) di pavimenti lisci e compatti, in ambiente civile ed industriale, in condizioni di verificata sicurezza, da parte di un operatore qualificato.
La lavasciuga non è idonea al lavaggio di tappeti o moquette.

CONVENZIONI

Tutti i riferimenti avanti e indietro, anteriore e posteriore, destro e sinistro indicati in questo Manuale, devono intendersi riferiti all'operatore in posizione di guida con le mani sul manubrio (8).

DISIMBALLO/CONSEGNA

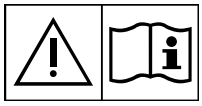
Per disimballare la macchina seguire attentamente le istruzioni poste sull'imballaggio.
Al momento della consegna della macchina, controllare con attenzione che l'eventuale imballaggio e la macchina non abbiano subito danni durante il trasporto.
Se i danni sono evidenti, conservare l'imballaggio così che possa essere visionato dal corriere che lo ha consegnato. Contattare immediatamente il corriere per compilare una richiesta di risarcimento danni.
Controllare che i seguenti componenti accompagnino la macchina:

– Documentazione tecnica:
  - Manuale operatore della lavasciuga
  - Catalogo ricambi della lavasciuga

SICUREZZA

Per segnalare potenziali condizioni di pericolo viene utilizzata la seguente simbologia. Leggere sempre queste informazioni con attenzione e prendere le necessarie precauzioni per proteggere le persone e le cose.
Per evitare infortuni, la collaborazione dell'operatore è essenziale. Nessun programma di prevenzione infortuni può risultare efficace senza la collaborazione totale della persona direttamente responsabile del funzionamento della macchina. La maggior parte degli incidenti che si verificano in un'azienda, sul lavoro o nei trasferimenti, sono causati dall'inosservanza delle più elementari regole di prudenza. Un operatore attento e prudente è la miglior garanzia contro gli infortuni e si rivela indispensabile per completare qualsiasi programma di prevenzione.

SIMBOLI VISIBILI SULLA MACCHINA



ATTENZIONE!
Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di eseguire qualsiasi operazione sulla macchina.

ATTENZIONE!
Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione.

ATTENZIONE!
Non usare la macchina su superfici con gradiente superiore a quello indicato.

SIMBOLI UTILIZZATI SUL MANUALE

PERICOLO!
Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'operatore.

ATTENZIONE!
Indica un potenziale rischio di infortunio per le persone.

AVVERTENZA!
Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.
Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo contrassegnati da questo simbolo.

NOTA
Indica una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.

CONSULTAZIONE
Indica la necessità di consultare il Manuale operatore prima di eseguire qualsiasi operazione.

ISTRUZIONI GENERALI

Di seguito vengono descritte avvertenze e attenzioni specifiche per evidenziare i potenziali pericoli di danneggiamento della macchina e delle persone.

PERICOLO!
- ***Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia della macchina, di manutenzione, di sostituzione di parti o la conversione in altre funzioni, la spina deve essere rimossa dalla presa.***
- ***Questa macchina deve essere usata solo da persone che siano state istruite in modo adeguato.***
- ***Quando si lavora vicino a componenti elettrici, togliersi tutti i gioielli.***
- ***Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.***
- ***Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi: questa macchina non è adatta a raccogliere polvere pericolosa.***

ATTENZIONE!
- ***Prima di utilizzare la macchina chiudere tutti gli sportelli e/o coperchi come indicato sul Manuale operatore.***
- ***Non modificare la spina della macchina. Se non è possibile collegare la spina alla presa elettrica di rete, è necessario che un tecnico qualificato installi delle prese elettriche di rete idonee in base alla normativa vigente.***
- ***Prima di collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica, controllare che la frequenza e la tensione, indicate sulla targhetta matricolare della macchina (1), coincidano con la tensione di rete.***
- ***Non scollegare la macchina dalla presa di corrente tirandola per il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina afferrare la spina e non il cavo.***
- ***Non toccare la spina di corrente o la macchina con le mani bagnate.***
- ***Spegnere tutti i comandi prima di scollegare la macchina dalla presa di corrente.***
- ***Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione alla ricerca di danni, quali tagli, screpolature o invecchiamento. Se risultassero danni, sostituire il cavo prima del riutilizzo.***
- ***Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Centro di assistenza Nilfisk Alto.***
- ***Non utilizzare il cavo di alimentazione per tirare o trasportare la macchina e non utilizzarlo come se fosse una maniglia. Non lasciare che il cavo di alimentazione venga schiacciato da una porta, non tirarlo sopra superfici o angoli affilati. Non passare con la macchina sopra al cavo di alimentazione.***
- ***Impedire che la spazzola entri in contatto con il cavo di alimentazione.***
- ***Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.***
- ***Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni, non lasciare la macchina collegata alla rete elettrica quando incustodita. Scollegare la macchina dalla rete elettrica quando non viene utilizzata e prima di eseguire la manutenzione.***

ATTENZIONE!

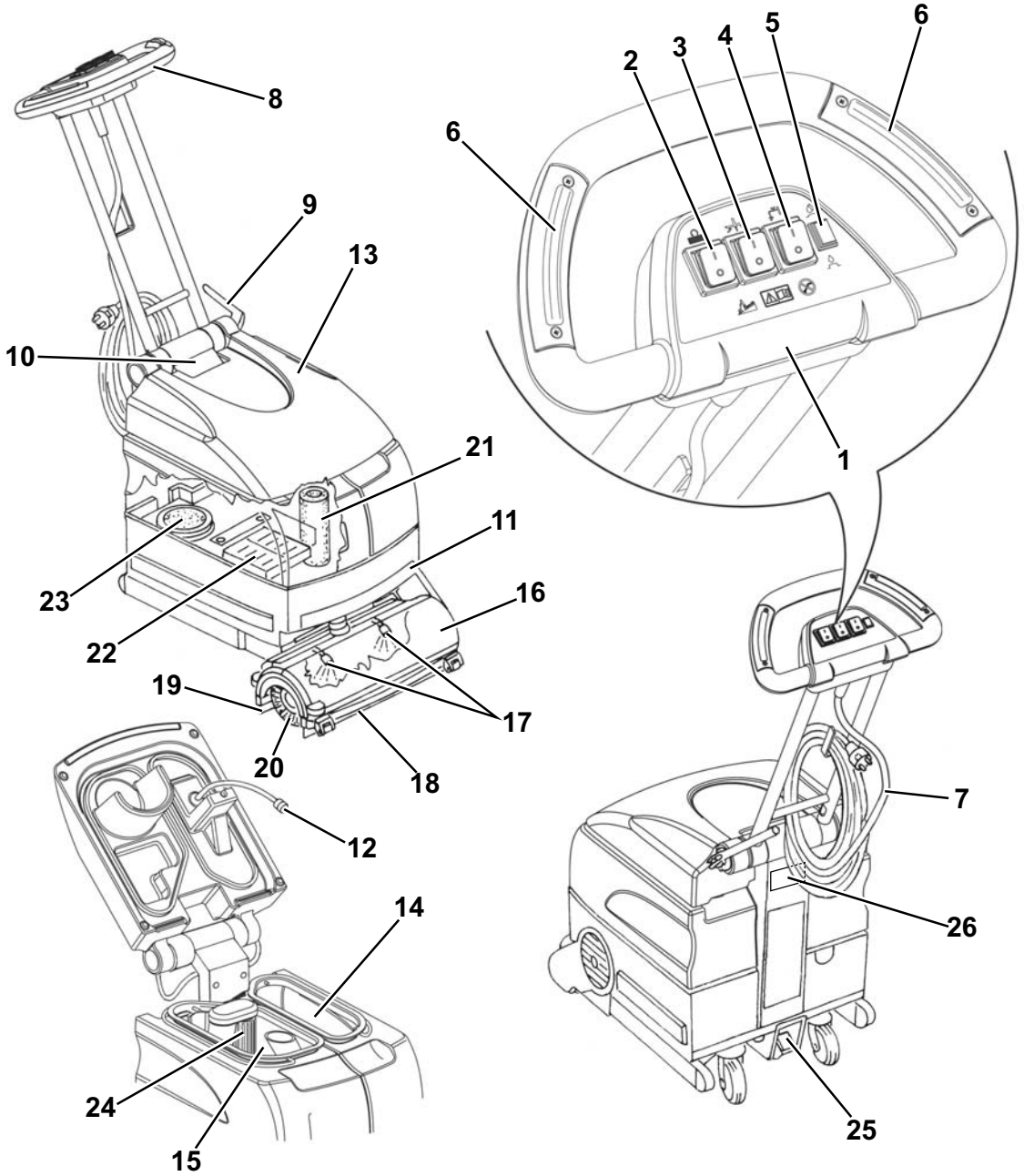
- ***Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto, in ambiente asciutto: questa macchina è solo per uso a secco e non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità.***
- ***Questa macchina non è adatta all'utilizzo da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza o conoscenza a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso della macchina da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere supervisionati per assicurare che non giochino con la macchina.***
- ***Prestare particolare attenzione quando utilizzata nelle vicinanze di bambini.***
- ***Non utilizzare per scopi diversi da quelli indicati in questo Manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati da Nilfisk Alto.***
- ***Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.***
- ***Non usare la macchina su superfici con gradiente superiore a quello marcato sulla macchina.***
- ***Non usare la macchina su superfici in pendenza.***
- ***Non usare la macchina in ambienti particolarmente polverosi.***
- ***Durante l'uso di questa macchina fare attenzione a salvaguardare l'incolumità di persone e cose.***
- ***Non urtare mobili, scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.***
- ***Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.***
- ***La temperatura d'uso della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.***
- ***La temperatura di immagazzinamento della macchina deve essere compresa tra 0°C e +40°C.***
- ***L'umidità deve essere compresa tra il 30% e il 95%.***
- ***Durante l'uso di detergenti per la pulizia dei pavimenti, attenersi alle istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi.***
- ***Prima di manipolare detergenti per la pulizia dei pavimenti, utilizzare guanti e protezioni adeguate.***
- ***Non usare la macchina come mezzo di trasporto.***
- ***Evitare che la spazzola/feltro lavori con la macchina ferma per non provocare danni al pavimento.***
- ***In caso di incendio usare possibilmente un estintore a polvere e non ad acqua.***
- ***Non manomettere per nessuna ragione le protezioni previste per la macchina, attenersi scrupolosamente alle istruzioni previste per la manutenzione ordinaria.***
- ***Non lasciare penetrare alcun oggetto nelle aperture. Se le aperture sono ostruite, non utilizzare la macchina. Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre il flusso dell'aria.***
- ***Non rimuovere o alterare le targhette apposte sulla macchina.***
- ***Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade o vie pubbliche.***
- ***Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in condizioni al di sotto della temperatura di congelamento. L'acqua presente nel serbatoio dell'acqua di recupero o nei tubi potrebbe congelarsi e danneggiare seriamente la macchina.***
- ***Usare solo spazzole fornite con la macchina o quelle specificate nel Manuale operatore. L'uso di altre spazzole può compromettere la sicurezza.***
- ***Qualora dovessero riscontrarsi anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non dipendano dalla mancata manutenzione. In caso contrario richiedere l'intervento del personale autorizzato o del Centro di assistenza autorizzato.***
- ***Se la macchina***
  - ***non funziona correttamente***
  - ***è danneggiata***
  - ***presenta perdite anomale di schiuma o acqua***
  - ***è rimasta all'aperto esposta alle intemperie***
  - ***si è bagnata o è caduta nell'acqua***

  spegnerla immediatamente e rivolgersi ad un Centro di assistenza Nilfisk Alto o a personale qualificato.
- ***In caso di sostituzione di pezzi richiedere i ricambi ORIGINALI ad un Concessionario o Rivenditore autorizzato.***
- ***Ai fini della sicurezza oltre che del buon funzionamento, fare eseguire la manutenzione programmata, prevista al capitolo specifico di questo Manuale, dal personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.***
- ***Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione/riparazione, leggere attentamente tutte le istruzioni pertinenti.***
- ***Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o in pressione, o con sostanze corrosive.***
- ***La macchina non deve essere abbandonata, al termine del suo ciclo di vita, per la presenza al suo interno di materiali tossico-nocivi (componenti elettronici, ecc.), soggetti a norme che prevedono lo smaltimento presso centri appositi (vedere il capitolo Rottamazione).***

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

STRUTTURA DELLA MACCHINA

1. Pannello di controllo
2. Interruttore generale e motore spazzola
3. Interruttore motore di aspirazione
4. Interruttore impianto soluzione detergente
5. Interruttore regolazione flusso soluzione detergente
   - Una goccia - Flusso soluzione ridotto
   - Due goccie - Flusso soluzione massimo
6. Pulsanti di azionamento spazzola
7. Cavo con spina di alimentazione elettrica
8. Manubrio di manovra macchina
9. Leva di regolazione manubrio
10. Presa posteriore per trasporto
11. Presa anteriore per trasporto
12. Filtro soluzione detergente
13. Coperchio serbatoi
14. Serbatoio soluzione detergente
15. Serbatoio acqua di recupero
16. Copertura spazzola e tergipavimento
17. Ugello soluzione detergente
18. Tergipavimento anteriore
19. Tergipavimento posteriore
20. Spazzola a rullo
21. Prefiltro motore di aspirazione
22. Filtro-silenziatore
23. Prefiltro aspirazione
24. Chiusura automatica a galleggiante serbatoio di recupero
25. Pedali per sollevamento/abbassamento spazzola e tergipavimento
26. Targhetta matricolare/dati tecnici/marcatura di conformità



P100510

ACCESSORI/OPTIONAL

Oltre ai componenti presenti nella versione standard, la macchina può essere equipaggiata con i seguenti accessori/optional in base allo specifico utilizzo della macchina:

– Spazzole di differenti materiali

Per ulteriori informazioni relative agli accessori opzionali sopra citati, rivolgersi al Rivenditore di fiducia.

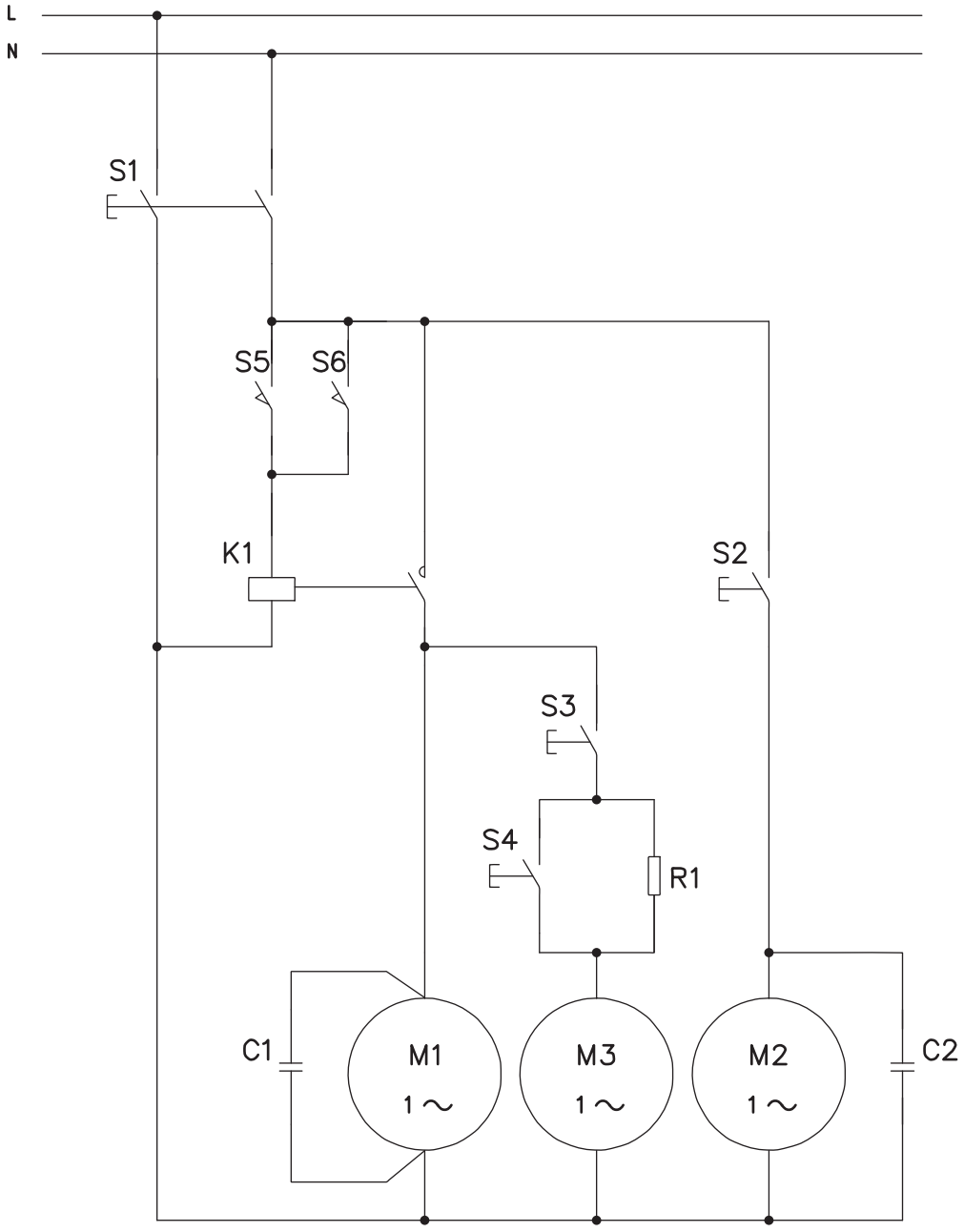
CARATTERISTICHE TECNICHE

Descrizione	**Valori**
Potenza motore spazzola	320 W
Potenza motore impianto di aspirazione	900 W
Potenza pompa soluzione detergente	25 W
Grado di protezione (IP)	X4
Classe di protezione (elettrica)	II
Diametro spazzola	100 mm
Velocità motore spazzola	1000 giri/min
Pressione spazzola sul pavimento	21 kg
Aspirazione	1400 mmH_2O
Pressione acustica all'orecchio dell'operatore (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	72 dB(A) ± 3 dB(A)
Potenza acustica emessa dalla macchina (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	90 dB(A)
Livello vibrazioni al braccio dell'operatore (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	2,8 m/s^2 ± 0,4 m/s^2
Lunghezza cavo	15 m
Larghezza di pulizia	440 mm
Rendimento (teorico)	1.360 m^2/h
Flusso soluzione detergente	1,3 / 1,7 l/min
Capacità serbatoio soluzione detergente	12 litri
Capacità serbatoio acqua di recupero	12 litri
Pendenza massima di utilizzo	2%
Larghezza macchina	620 mm
Larghezza corpo macchina	400 mm
Larghezza macchina con tergitore	480 mm
Altezza minima/massima macchina con manubrio regolabile	480 / 1.050 mm
Peso con serbatoi vuoti	38 kg
Peso massimo con serbatoio pieno (GVW)	50 kg
Peso di spedizione	51 kg
Tensione impianto elettrico	230 V - 50 Hz
Potenza totale assorbita	1.2 kW

SCHEMA ELETTRICO

Legenda

C1	Condensatore motore spazzola
C2	Condensatore impianto di aspirazione
K1	Relè motore spazzola
M1	Motore spazzola
M2	Motore impianto di aspirazione
M3	Motore pompa soluzione detergente
R1	Resistenza portata pompa
S1	Interruttore generale - azionamento spazzola
S2	Interruttore impianto di aspirazione
S3	Interruttore pompa soluzione detergente
S4	Interruttore portata pompa
S5,S6	Pulsanti consenso spazzola



P100511

USO

ATTENZIONE!
Su alcuni punti della macchina sono applicate targhette adesive, indicanti:
- ***PERICOLO***
- ***ATTENZIONE***
- ***AVVERTENZA***
- ***CONSULTAZIONE***

Durante la lettura di questo Manuale, l'operatore deve comprendere attentamente il significato dei simboli raffigurati nelle targhette. Non coprire le targhette per nessuna ragione e sostituirle immediatamente nel caso in cui vengano danneggiate.

PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

Regolazione pressione sulla spazzola

La macchina viene fornita con la spazzola (20) inserita nella testata.
Per il suo montaggio/sostituzione vedere al capitolo Manutenzione il paragrafo "Pulizia della spazzola".
Per la regolazione della pressione sul pavimento agire sulla manopola (Fig. 1) come indicato:

+	Maggiore pressione sulla spazzola	Ruotare la vite a destra.
-	Minore pressione sulla spazzola	Ruotare la vite a sinistra.

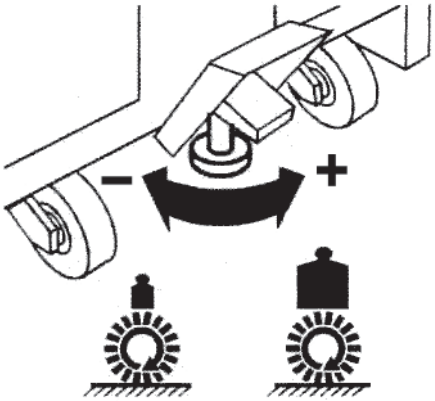


Figura 1

P100512

Riempimento del serbatoio della soluzione detergente

1. Riempire il serbatoio (14) con una soluzione detergente appropriata per il lavoro da eseguire.
2. Non riempire completamente il serbatoio della soluzione detergente, ma lasciare qualche centimetro dall'orlo (Fig. 2).
3. Attenersi sempre alle istruzioni di diluizione riportate sull'etichetta della confezione del prodotto chimico usato per comporre la soluzione detergente.
4. La temperatura della soluzione detergente non deve superare i 40°C.

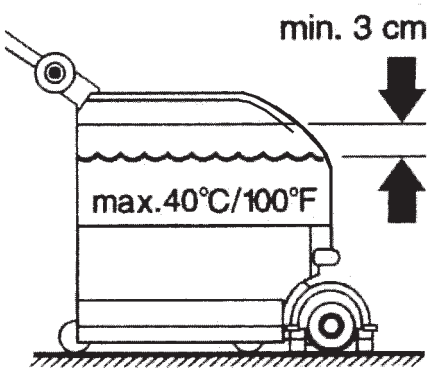


Figura 2

P100513

AVVERTENZA!
Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso.

ATTENZIONE!
Durante l'uso di detergenti per la pulizia dei pavimenti, attenersi alle istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi.
Prima di manipolare detergenti per la pulizia dei pavimenti, utilizzare guanti e protezioni adeguate.

Regolazioni

5. Regolare l'inclinazione del manubrio (8) mediante la leva (9) in base alla propria comodità.

MACCHINA IN LAVORO (LAVAGGIO/ASCIUGATURA)

1. Preparare la macchina come indicato al paragrafo precedente.
2. Pulire o aspirare il pavimento per rimuovere eventuali rifiuti.
3. Collegare la spina del cavo di alimentazione (7) alla rete elettrica

ATTENZIONE!
Prima di collegare la spina del cavo di alimentazione alla rete elettrica, controllare che la frequenza e la tensione, indicate sulla targhetta matricolare della macchina (26), coincidano con la tensione di rete.

4. Premere l'interruttore generale (2) in posizione "I", per mettere in funzione Il motore della spazzola.
5. Premere l'interruttore (3) in posizione "I", per accendere il motore di aspirazione.
6. Premere l'interruttore della pompa (4) in posizione "I", per accendere il flusso di soluzione detergente alla spazzola.
7. Premere il pedale (Fig. 3) per abbassare la spazzola e i tergitori sul pavimento.
8. Tenendo le mani sul manubrio, avviare la macchina premendo i pulsanti di azionamento spazzola (6) e iniziare il lavoro di lavaggio/asciugatura.
9. Regolare il flusso della soluzione detergente in base al tipo di pulizia da eseguire con l'interruttore (5).
   - Interruttore non premuto ( ): per lavaggio di pavimenti con poco sporco; in questa condizione la macchina può lavorare con una autonomia di circa 10 minuti.
   - Interruttore premuto ( ): per lavaggio di pavimenti con medio/molto sporco; in questa condizione la macchina lavora con una autonomia di circa 7 minuti.
10. Per un migliore risultato di pulizia, movimentare la macchina ad una bassa velocità di lavoro.
11. In caso di sporco particolarmente aggressivo, lavare a fondo il pavimento premendo l'interruttore motore aspirazione (3) su "0", quindi lavare ancora il pavimento e poi aspirare i liquidi premendo l'interruttore motore aspirazione (3) su ON

AVVERTENZA!
Per evitare di danneggiare la superficie del pavimento da trattare, non utilizzare la spazzola a secco e, quando la macchina rimane ferma, arrestarne la rotazione.

12. Al termine del lavoro rilasciare il pulsanti (6), premere l'interruttore principale (2) su "0", quindi sollevare la spazzola e i tergitori con il pedale (Fig. 4).

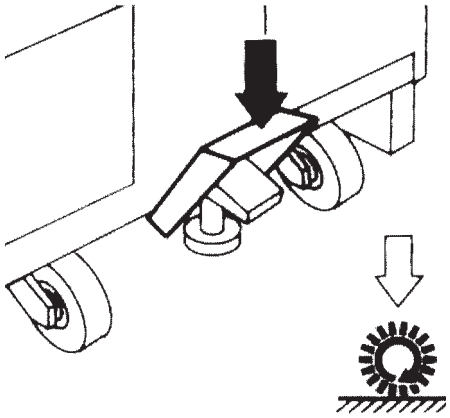


Figura 3

P100514

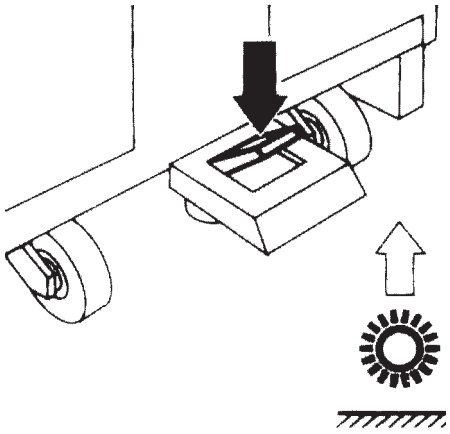


Figura 4

P100515

SVUOTAMENTO DEI SERBATOI

ATTENZIONE!
Ad ogni fine lavoro svuotare preventivamente il serbatoio dell'acqua di recupero (15), per non rischiare di fare fuoriuscire la stessa dal serbatoio (ad esempio durante uno spostamento brusco della macchina).

Il serbatoio di recupero (15) ha una valvola di chiusura automatica (24) per evitare che la soluzione entri nel sistema di aspirazione. Quando si chiude il flusso di aspirazione, il serbatoio di recupero deve essere svuotato. La macchina non aspirerà acqua con la valvola chiusa.
Quando il serbatoio dell'acqua di recupero (15) è pieno, procedere allo svuotamento operando come indicato di seguito:

1. Premere l'interruttore principale (2) su "0".
2. Scollegare la spina dalla presa di corrente.
3. Sollevare la spazzola e i tergipavimento con il pedale (25).
4. Portare la macchina nella zona di smaltimento designata.
5. Rimuovere manualmente il serbatoio di recupero e svuotarlo.
6. Al termine del lavoro, risciacquare il serbatoio di recupero con acqua pulita.

TRASPORTO DELLA MACCHINA

1. Avvolgere il cavo di alimentazione sul supporto del manubrio.
2. Sbloccare il manubrio (8) con la leva (9).
3. Ruotare il manubrio fino a fine corsa sopra il coperchio della macchina.
4. Bloccarlo.

ATTENZIONE!
Non sollevare la macchina dal manubrio piegato. Trasportare la macchina sollevandola solo nelle prese specificate (10) e (11).

DOPO L'USO DELLA MACCHINA

1. Premere l'interruttore principale (2) su "0".
2. Sollevare la spazzola e i tergipavimento con il pedale (25).
3. Scollegare la spina dalla presa di corrente e avvolgere il cavo.
4. Svuotare il serbatoio di soluzione detergente (14) e lavarlo con acqua pulita.
5. Svuotare il serbatoio di recupero (15) e lavarlo con acqua pulita.
6. Controllare i tubi e sostituirli se dannaggiati.
7. Togliere la spazzola (20) e lavarla con acqua pulita.
8. Controllare i canali interni dei tergitori (18 - 19) e lavarli con acqua pulita.
9. Controllare il filtro soluzione (A, Fig. 5) e il pre-filtro (B) . Lavarli con acqua pulita e sostituirli se sono danneggiati.
10. Controllare il filtro di scarico (C). Pulirlo con aria e sostituirlo se intasato.
11. Riporre la macchina in un luogo asciutto e pulito.

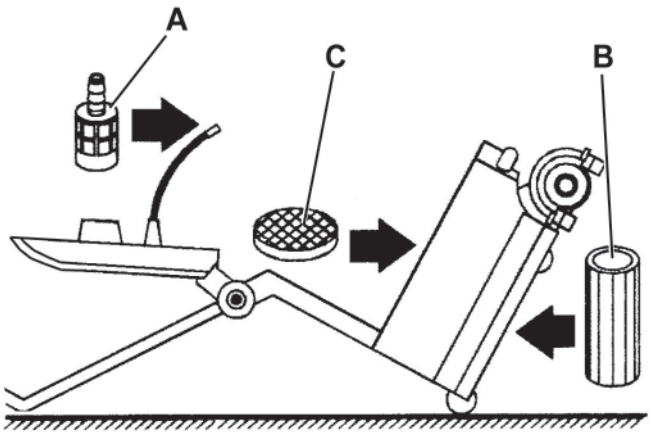


Figura 5

P100516

MANUTENZIONE

La durata di esercizio della macchina e la massima sicurezza di funzionamento sono garantite da una manutenzione accurata e regolare.
Di seguito è riportato lo schema riassuntivo della manutenzione programmata. Le periodicità indicate possono subire variazioni in funzione di particolari condizioni di lavoro, da definire da parte del responsabile della manutenzione.

ATTENZIONE!
Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a macchina spenta e con il cavo di alimentazione scollegato dalla rete elettrica.
Inoltre, leggere attentamente tutte le istruzioni del paragrafo Sicurezza.

Tutte le operazioni di manutenzione programmata o straordinaria devono essere effettuate da personale qualificato, oppure presso un Centro di assistenza autorizzato.
In questo Manuale sono di seguito riportate solo le procedure di manutenzione più semplici e ricorrenti.

NOTA
Per le procedure delle altre operazioni di manutenzione previste dallo schema di manutenzione programmata, fare riferimento al relativo Manuale di assistenza, presso i vari Centri di assistenza.

SCHEMA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Procedura	Giornaliera, dopo l'uso della macchina	Settimanale	Semestrale	Annuale
Pulizia della spazzola	■			
Pulizia dei tergitori	■			
Pulizia dei serbatoi e della griglia di aspirazione	■			
Pulizia e controllo tubazioni	■			
Controllo e pulizia dei filtri	■			
Controllo del cavo di alimentazione	■			
Controllo dello spruzzatore		■		
Controllo e sostituzione delle gomme dei tergitori			■	
Controllo e sostituzione dei carboncini del motore dell'impianto di aspirazione				(1)

(1) Manutenzione di competenza di un Centro di assistenza autorizzato Nilfisk Alto.

PULIZIA, CONTROLLO E SOSTITUZIONE DEI TERGITORI

NOTA
Per ottenere una buona asciugatura, i tergitori devono essere puliti e con le gomme in buone condizioni.

AVVERTENZA!
Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la pulizia dei tergitori per la possibile presenza di detriti taglienti.

Se le gomme dei tergitori lasciano delle striscie strette di acqua, sono probabilmente sporche o danneggiate. Togliere le gomme, lavarle con acqua pulita e controllare il loro stato.
Controllare che le gomme siano integre e non presentino tagli o lacerazioni, altrimenti sostituirle operando come indicato di seguito:

1. Premere l'interruttore principale (2) su "0".
2. Scollegare la spina dalla presa di corrente.
3. Rimuovere i serbatoi.
4. Inclinare la macchina all'indietro.
5. Togliere le due viti del tergitore (Fig. 6).
6. Rimuovere il tergitore e sostituire le gomme.

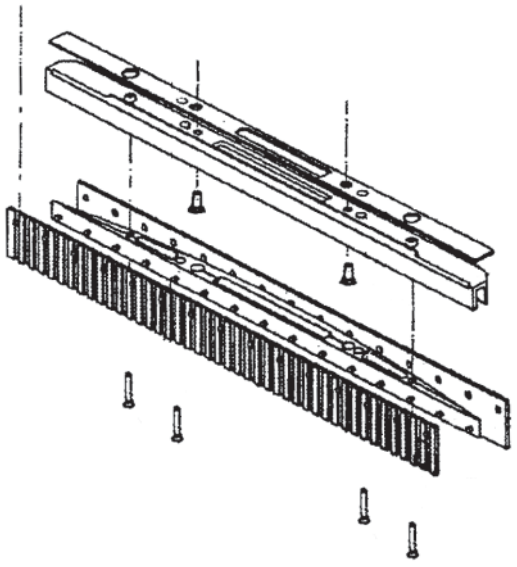


Figura 6

P100517

PULIZIA DELLA SPAZZOLA

AVVERTENZA!
Si consiglia l'uso di guanti da lavoro durante la pulizia della spazzola, per la possibile presenza di detriti taglienti.

ATTENZIONE!
Parti in movimento - disinserire la spina dalla presa di corrente prima di effettuare manutenzioni alla macchina.

Smontaggio

1. Svitare manualmente la vite (A, Fig. 7) ruotandola in senso orario.
2. Estrarre la spazzola (B) dalla testata.
3. Pulire e lavare la spazzola con acqua e detergente.
4. Controllare che le setole della spazzola siano integre e non eccessivamente consumate, altrimenti sostituirla.

Montaggio

5. Inserire la spazzola con le guide del mozzo (C, Fig. 7) sull'albero di trasmissione (D) come indicato in figura.
6. Avvitare e stringere manualmente la vite (A) ruotandola in senso antiorario per fissare la spazzola (B) all'albero di trasmissione.

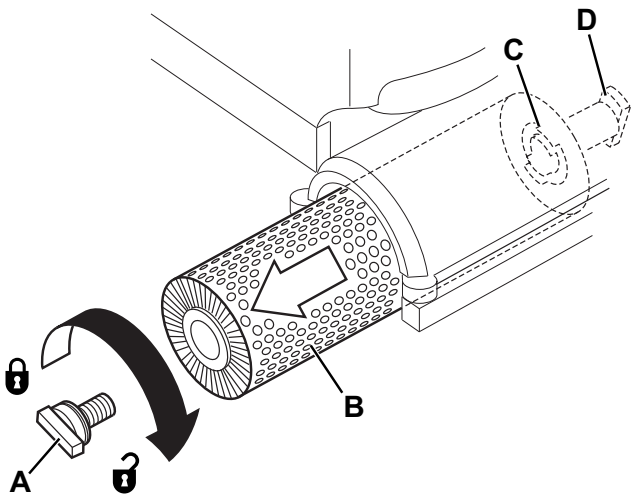


Figura 7

P100518

ATTENZIONE!
L'uso della macchina non perfettamente montata può provocare lesioni alle persone e danni alle attrezzature. Verificare sempre di aver montato tutti i componenti prima di mettere la macchina in funzione. Ispezionare attentamente la macchina prima di usarla.

Tipi di spazzole a rullo disponibili e guida alla loro applicazione (solo suggerimenti)

Tipi di spazzole disponibili	Nylon	Aglite Grit
Calcestruzzo		
Pavimentazione terrazzo		
Piastrelle di ceramica/di cava		
Marmo		
Piastrelle di vinile		
Piastrelle di gomma		

RICERCA GUASTI

Problema	Causa probabile	Rimedio
Non c'è corrente. I motori non si accendono.	Il cavo di alimentazione è guasto o non collegato alla presa di rete.	Sostituire il cavo (*) o collegarlo.
	Interruttore difettoso sul pannello.	Sostituire l'interruttore (*).
L'aspirazione di acqua sporca è insufficiente o nulla.	I tergitori sono sporchi o le gomme dei tergitori sono consumate o danneggiate.	Pulire i tergitori o sostituirli.
	Attacco aspirazione ostruito.	Pulire.
	Tubo aspirazione staccato, o difettoso.	Pulire, collegare o sostituire.
	Guarnizione serbatoio difettosa.	Sostituire.
	Pre-filtro turbina sporco.	Pulire.
Il flusso di soluzione detergente alla spazzola è insufficiente.	Il filtro della soluzione detergente è sporco.	Pulirlo o sostituirlo.
La spazzola non ruota.	La cinghia di trasmissione è allentata o strappata.	Regolare o sostituire (*).
	La spazzola non è posizionata bene.	Montare correttamente.
	Il motore della spazzola è guasto.	Sostituire (*).
Il tergitore provoca rigature sul pavimento.	Presenza di detriti sotto le gomme tergitore.	Rimuovere i detriti.
	Le gomme del tergitore sono consumate, scheggiate o lacerate.	Sostituire le gomme.
Pulizia pavimento inadeguata.	Spazzola consumata.	Sostituire.
	Spazzola troppo soffice.	Usare spazzola più dura.
	Velocità di lavoro troppo elevata.	Lavorare a velocità più bassa

(*) Manutenzione di competenza di un Centro di assistenza autorizzato Nilfisk Alto.

Per ulteriori informazioni contattare i Centri di assistenza Nilfisk Alto, i quali sono in possesso del Manuale di assistenza.

ROTTAMAZIONE

Procedere alla rottamazione della macchina presso un demolitore autorizzato.
Prima di rottamare la macchina è necessario rimuovere e separare i seguenti materiali e inviarli alle raccolte differenziate nel rispetto della Normativa vigente di igiene ambientale:

– Spazzola
– Parti elettriche ed elettroniche (*)

(*) In particolare, per la rottamazione delle parti elettriche ed elettroniche, rivolgersi alla sede Nilfisk Alto di zona.

ÍNDICE

INTRODUÇÃO 2
OBJECTIVO E CONTEÚDO DO MANUAL 2
DESTINATÁRIOS 2
CONSERVAÇÃO DO MANUAL 2
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE 2
DADOS DE IDENTIFICAÇÃO 2
OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA 2
PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO 2
MODIFICAÇÕES E MELHORIAS 2
CAPACIDADE DE OPERAÇÃO 3
CONVENÇÕES 3

DESEMBALAGEM/ENTREGA 3

SEGURANÇA 3
SÍMBOLOS VISÍVEIS NA MÁQUINA 3
SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL 4
INSTRUÇÕES GERAIS 4

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA 6
ESTRUTURA DA MÁQUINA 6
ACESSÓRIOS / OPCIONAIS 7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 7
DIAGRAMA ELÉCTRICO 8

UTILIZAÇÃO 9
ANTES DE COLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO 9
MÁQUINA EM OPERAÇÃO (LAVAGEM/SECAGEM) 10
ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO 11
TRANSPORTE DA MÁQUINA 11
APÓS A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA 11

MANUTENÇÃO 12
PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA 12
LIMPEZA, CONTROLO E SUBSTITUIÇÃO DOS LIMPADORES 12
LIMPEZA DA ESCOVA 13

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 14

FIM DE VIDA 14

INTRODUÇÃO

NOTA
Os números indicados entre parêntesis referem-se aos componentes ilustrados no capítulo Descrição da máquina.

Obrigado por ter escolhido um produto da linha de lavadoras secadoras da Nilfisk Alto.
A lavadora secadora **Nilfisk Alto Scrubtec 234 C** é uma máquina eficaz e de qualidade superior para a limpeza de pavimentos.
A máquina utiliza uma escova com rolo para lavar e limpar uma faixa de 440 mm de largura.
Um limpador dianteiro e um limpador traseiro limpam o pavimento, enquanto um aspirador recolhe a água de lavagem do pavimento: tudo numa única passagem.

OBJECTIVO E CONTEÚDO DO MANUAL

Este manual tem como objectivo fornecer ao operador todas as informações necessárias para poder utilizar a máquina da maneira mais adequada, autónoma e segura possível. O manual compreende informações inerentes à parte técnica, à segurança, ao funcionamento, à paragem da máquina, à manutenção, às peças de substituição e ao fim de vida.
Antes de efectuar qualquer operação na máquina, os operadores e os técnicos qualificados devem ler cuidadosamente as instruções contidas no presente manual. Em caso de dúvidas sobre a correcta interpretação das instruções, contacte a Nilfisk Alto para obter os esclarecimentos necessários.

DESTINATÁRIOS

O presente manual destina-se quer ao operador, quer aos técnicos qualificados de manutenção da máquina.
Os operadores não devem executar intervenções reservadas aos técnicos qualificados. A Nilfisk Alto não se responsabiliza por danos resultantes do não cumprimento desta proibição.

CONSERVAÇÃO DO MANUAL

O Manual de utilizador deve ser conservado próximo da máquina, dentro de seu estojo, protegido de líquidos e tudo o que possa comprometer o seu estado de legibilidade.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade, fornecida com a máquina, atesta que a máquina está em conformidade com as disposições legais em vigor.

NOTA
São fornecidas duas cópias da Declaração de conformidade original com a documentação da máquina.

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

O número de série e o modelo da máquina estão indicados na placa (26).
A própria placa indica também o código do produto e o ano de produção.
Estas informações são necessárias quando são encomendadas peças de substituição para a máquina. Utilize o espaço seguinte para anotar os dados de identificação da máquina.

Modelo da MÁQUINA .....
Código do PRODUTO .....
Número de série da MÁQUINA .....

OUTROS MANUAIS DE REFERÊNCIA

– Catálogo das peças de substituição (fornecido com a máquina)
– Manual de assistência (pode ser consultado nos centros de Assistência da Nilfisk Alto)

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO E MANUTENÇÃO

Para qualquer necessidade relativa à utilização, à manutenção e à reparação, consulte o pessoal qualificado ou directamente os Centros de assistência Nilfisk Alto. Utilize sempre peças de substituição e acessórios originais.
Para assistência e para encomendar peças de substituição e acessórios, contacte a Nilfisk Alto, especificando sempre o modelo, o código do produto e o número de série.

MODIFICAÇÕES E MELHORIAS

A Nilfisk Alto procura constantemente aperfeiçoar os seus produtos e reserva-se o direito de efectuar modificações e melhorias, quando necessário, sem a obrigação de modificar as máquinas já vendidas anteriormente.
Fica estipulado que qualquer modificação e/ou acréscimo de acessórios devem ser explicitamente aprovados e realizados pela Nilfisk Alto.

CAPACIDADE DE OPERAÇÃO

A presente máquina de lavar e secar foi concebida e fabricada para a limpeza (lavagem e secagem) de pisos lisos e sólidos, em espaços públicos e industriais, em condições de comprovada segurança, por parte de um operador qualificado.
A máquina de lavar e secar não é adequada para a lavagem de tapetes ou carpetes.

CONVENÇÕES

Todas as referências para frente e para trás, dianteiro e traseiro, direito e esquerdo indicadas neste manual, devem ser entendidas como referindo-se ao operador na posição de condução com as mãos no guiador (8).

DESEMBALAGEM/ENTREGA

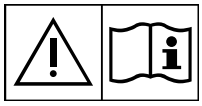
Para desembalar a máquina, siga atentamente as instruções indicadas na própria embalagem.
No momento da entrega da máquina, verifique com atenção que a embalagem e a máquina não tenham sido danificadas durante o transporte.
Se notar qualquer dano, guarde a embalagem para que possa ser vista por parte da transportador responsável pela entrega.
Contacte imediatamente a empresa de entregas para preencher um pedido de indemnização pelos danos.
Verifique que os seguintes componentes são fornecidos com a sua máquina:

– Documentação técnica:
  - Manual do utilizador da máquina de lavar e secar
  - Catálogo das peças de substituição da máquina de lavar e secar

SEGURANÇA

São utilizados os seguintes símbolos para assinalar eventuais situações de perigo. Leia sempre estas informações com atenção e tome as devidas precauções para proteger as pessoas e os objectos.
A colaboração do operador é essencial para evitar acidentes. Nenhum programa de prevenção de acidentes pode ser eficaz sem a total colaboração da pessoa directamente responsável pelo funcionamento da máquina. A maioria dos acidentes, que podem ocorrer numa fábrica, no trabalho ou nas deslocações, resultam do incumprimento das mais elementares normas de segurança. Um operador atento e prudente é a melhor garantia contra os acidentes e indispensável para implementar qualquer programa de prevenção.

SÍMBOLOS VISÍVEIS NA MÁQUINA



ATENÇÃO!
Leia atentamente todas as instruções antes de executar qualquer operação na máquina.

ATENÇÃO!
Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão.

ATENÇÃO!
Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado.

SÍMBOLOS UTILIZADOS NO MANUAL

PERIGO!
Indica um perigo com risco, até mortal, para o operador.

ATENÇÃO!
Indica um risco potencial de acidente para as pessoas.

ADVERTÊNCIA!
Indica uma advertência ou uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.
Preste a máxima atenção aos blocos de texto assinalados com esse símbolo.

NOTA
Indica uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.

CONSULTA
Indica a necessidade de consultar o Manual antes de executar qualquer operação.

INSTRUÇÕES GERAIS

Encontram-se descritas a seguir advertências e atenções específicas para indicar os potenciais perigos de danos à máquina e às pessoas.

PERIGO!
- ***Antes de executar qualquer operação de limpeza da máquina, manutenção, substituição de peças ou conversão noutras funções, a ficha deve ser retirada da tomada.***
- ***Esta máquina deve ser utilizada apenas por pessoas que tenham tido formação apropriada.***
- ***Quando estiver a trabalhar próximo de componentes eléctricos, tire todas as jóias.***
- ***Não trabalhe sob a máquina levantada, sem os suportes de elevação fixos de segurança adequados.***
- ***Não opere com esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos: esta máquina não é adequada para recolher poeira perigosa.***

ATENÇÃO!
- ***Antes de utilizar a máquina, feche todas as portinholas e/ou tampas como descrito no Manual do utilizador.***
- ***Não modifique a tomada da máquina. Se não for possível ligar a tomada à ficha eléctrica de rede, é necessário que um técnico qualificado instale fichas eléctricas de rede adequadas de acordo com as normas em vigor.***
- ***Antes de ligar o cabo de alimentação à rede eléctrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina (1) coincidam com os dados de rede.***
- ***Não desligue a máquina da ficha de corrente puxando pelo cabo de alimentação. Para desligar a máquina, puxe a ficha e não o cabo.***
- ***Não toque na ficha eléctrica ou na máquina com as mãos molhadas.***
- ***Desligue todos os comandos antes de desligar a máquina da tomada eléctrica.***
- ***Verifique regularmente o cabo de alimentação para ver se apresenta danos, como cortes, fissuras ou envelhecimento. Se apresentar danos, substitua o cabo antes de reutilizá-lo.***
- ***Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo Centro de assistência Nilfisk Alto.***
- ***Não utilize o cabo de alimentação para tirar ou transportar a máquina, nem o utilize como se fosse uma pega. Não deixe que o cabo de alimentação seja preso numa porta, nem o puxe em superfície ou ângulos afiados. Não passe com a máquina por cima do cabo de alimentação.***
- ***Não deixe a escova entrar em contacto com o cabo de alimentação.***
- ***Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.***
- ***Para reduzir o risco de incêndio, choques eléctricos ou lesões, não deixe a máquina ligada à rede eléctrica sem vigilância. Desligue a máquina da rede eléctrica quando não é utilizada e antes de efectuar a manutenção.***

ATENÇÃO!

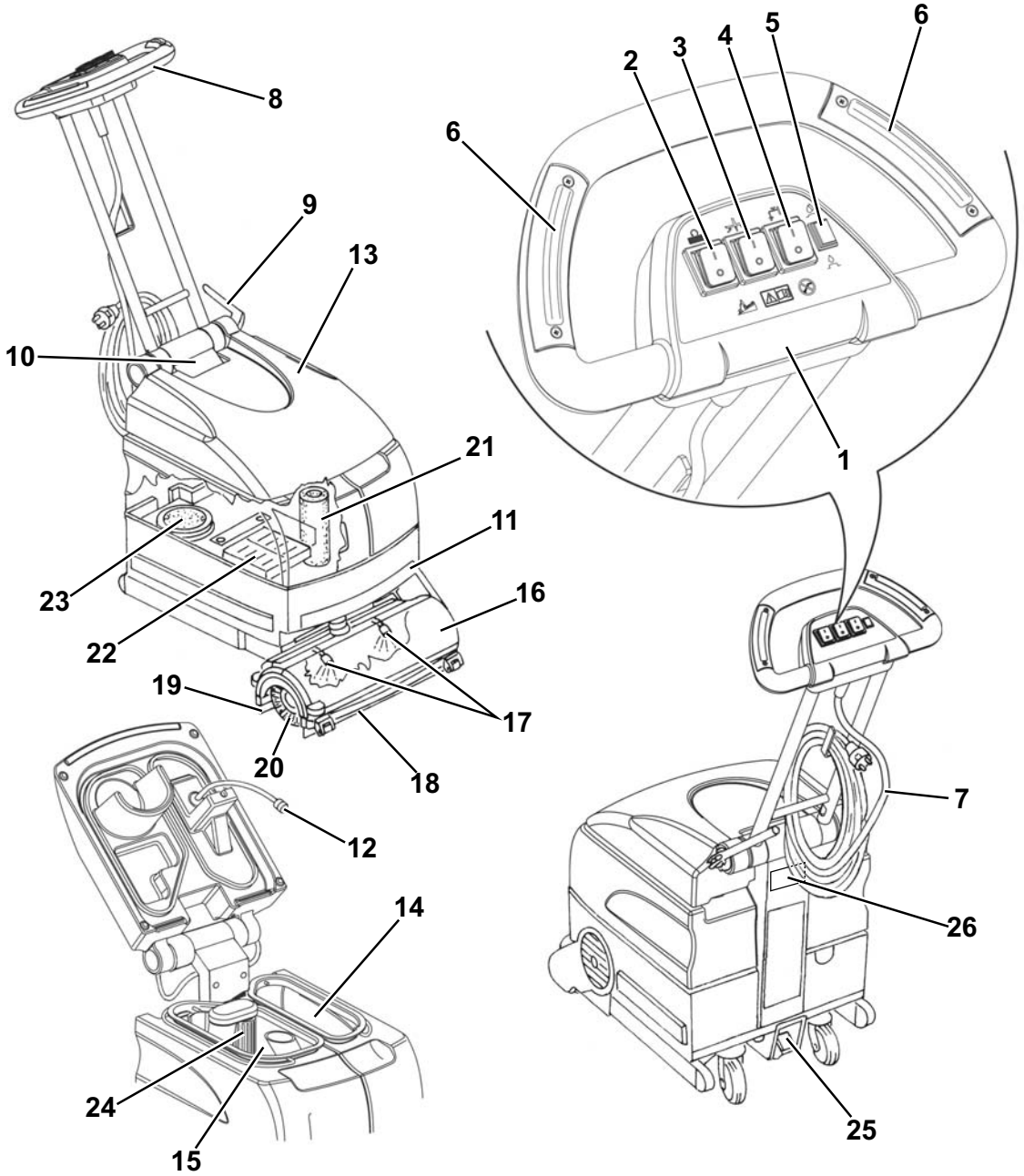
- ***Proteja sempre a máquina do sol, chuva e outras intempéries seja em estado de funcionamento ou parada. Mantenha a máquina num lugar coberto, num ambiente seco: esta máquina deve ser utilizada só a seco e não deve ser utilizada ou conservada no exterior, em condição de humidade.***
- ***Esta máquina não é adequada para a utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, bem como com falta de experiência ou de conhecimento, salvo se forem supervisionadas ou formadas sobre a utilização da máquina por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com a máquina.***
- ***Preste em particular atenção quando a utilizar com crianças por perto.***
- ***Não utilize para fins diferentes dos que são indicados neste Manual. Utilize apenas os acessórios recomendados pela Nilfisk Alto.***
- ***Tome as devidas precauções de modo que cabelos, jóias, partes das roupas soltas não fiquem presas nas partes em movimento da máquina.***
- ***Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado na máquina.***
- ***Não utilize a máquina em superfícies inclinadas.***
- ***Não utilize a máquina em espaços particularmente poeirentos.***
- ***Durante a utilização da máquina, preste atenção para garantir a segurança das outras pessoas e dos objectos.***
- ***Não encoste a móveis, estantes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objectos.***
- ***Não pose recipientes com líquidos na máquina.***
- ***A temperatura de uso da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.***
- ***A temperatura de armazenamento da máquina deve estar compreendida entre 0°C e +40°C.***
- ***A humidade deve estar compreendida entre 30% e 95%.***
- ***Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nas etiquetas das garrafas.***
- ***Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e protecções adequadas.***
- ***Não utilize a máquina como meio de transporte.***
- ***Evite que a escova/feltro trabalhe com a máquina parada para não provocar danos no piso.***
- ***Em caso de incêndio, utilize, se for possível, um extintor de pó e não de água.***
- ***Não viole, em nenhum caso, as protecções previstas para a máquina, respeite escrupulosamente as instruções previstas para a manutenção periódica.***
- ***Não deixe nenhum objecto penetrar nas aberturas. Se as aberturas estiverem obstruídas, não utilize a máquina. Mantenha as aberturas da máquina livres de pó, fios, pêlos e qualquer outro corpo estranho que possa reduzir o fluxo de ar.***
- ***Não remova, nem altere as placas colocadas na máquina.***
- ***A presente máquina não é aprovada para a utilização em estradas ou vias públicas.***
- ***Preste atenção durante o transporte da máquina em condições abaixo da temperatura de congelamento. A água presente no reservatório da água de recuperação ou nos tubos pode congelar e danificar gravemente a máquina.***
- ***Utilize unicamente as escovas fornecidas com a máquina e as especificadas no Manual do utilizador. A utilização de outras escovas pode pôr em causa a segurança.***
- ***No caso de se verificarem anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Caso contrário, solicite a intervenção do pessoal autorizado ou do centro de assistência autorizado.***
- ***Se a máquina***
  - ***não funcionar correctamente***
  - ***está danificada***
  - ***apresenta perdas anormais de espuma ou água***
  - ***ficou num espaço aberto exposta às intempéries***
  - ***está molhada ou caiu na água***

  desligue-a imediatamente e contacte um centro de assistência Nilfisk Alto ou uma pessoa qualificada.
- ***Em caso de substituição de peças, solicite peças de substituição ORIGINAIS a um concessionário ou revendedor autorizado.***
- ***Por motivos da segurança, e também do bom funcionamento, faça com que pessoal autorizado ou um centro de assistência autorizado execute a manutenção programada prevista no capítulo específico deste manual.***
- ***Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção/reparação, leia cuidadosamente todas as instruções relativas à manutenção/reparação.***
- ***Não lave a máquina com jactos de água directos ou sob pressão, ou com substâncias corrosivas.***
- ***A máquina não deve ser abandonada, no fim de seu ciclo de vida, devido à presença, no seu interior, de materiais tóxicos nocivos (componentes electrónicos, etc.), sujeitos a normas que prevêem a entrega junto a centros especiais (ver o capítulo Fim de vida).***

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

ESTRUTURA DA MÁQUINA

1. Painel de controlo
2. Interruptor geral e motor da escova
3. Interruptor do motor de aspiração
4. Interruptor do sistema da solução detergente
5. Interruptor de regulação do fluxo da solução detergente
   - Uma gota - Fluxo de solução reduzido
   - Duas gotas - Fluxo de solução máximo
6. Botões de accionamento da escova
7. Cabo com tomada de alimentação eléctrica
8. Guiador de manobra da máquina
9. Alavanca de regulação do guiador
10. Ficha traseira para o transporte
11. Ficha dianteira para o transporte
12. Filtro da solução de detergente
13. Tampa dos reservatórios
14. Reservatório da solução de detergente
15. Reservatório da água de recuperação
16. Tampa da escova e limpa-pavimentos
17. Bico da solução detergente
18. Limpa-pavimentos dianteiro
19. Limpa-pavimentos traseiro
20. Escova com rolo
21. Pré-filtro do motor de aspiração
22. Filtro silenciador
23. Pré-filtro de aspiração
24. Fecho automático com bóia do tanque de recuperação
25. Pedais de elevação/abaixamento escova e limpa-pavimentos
26. Placa do número de série/dados técnicos/marca de conformidade



P100510

ACESSÓRIOS / OPCIONAIS

Além dos componentes existentes na versão padrão, a máquina pode ser equipada com os seguintes acessórios/opcionais, com base na utilização específica da mesma:

– Escovas de materiais diferentes

Para mais informações relativas aos acessórios opcionais acima indicados, consulte o seu revendedor habitual.

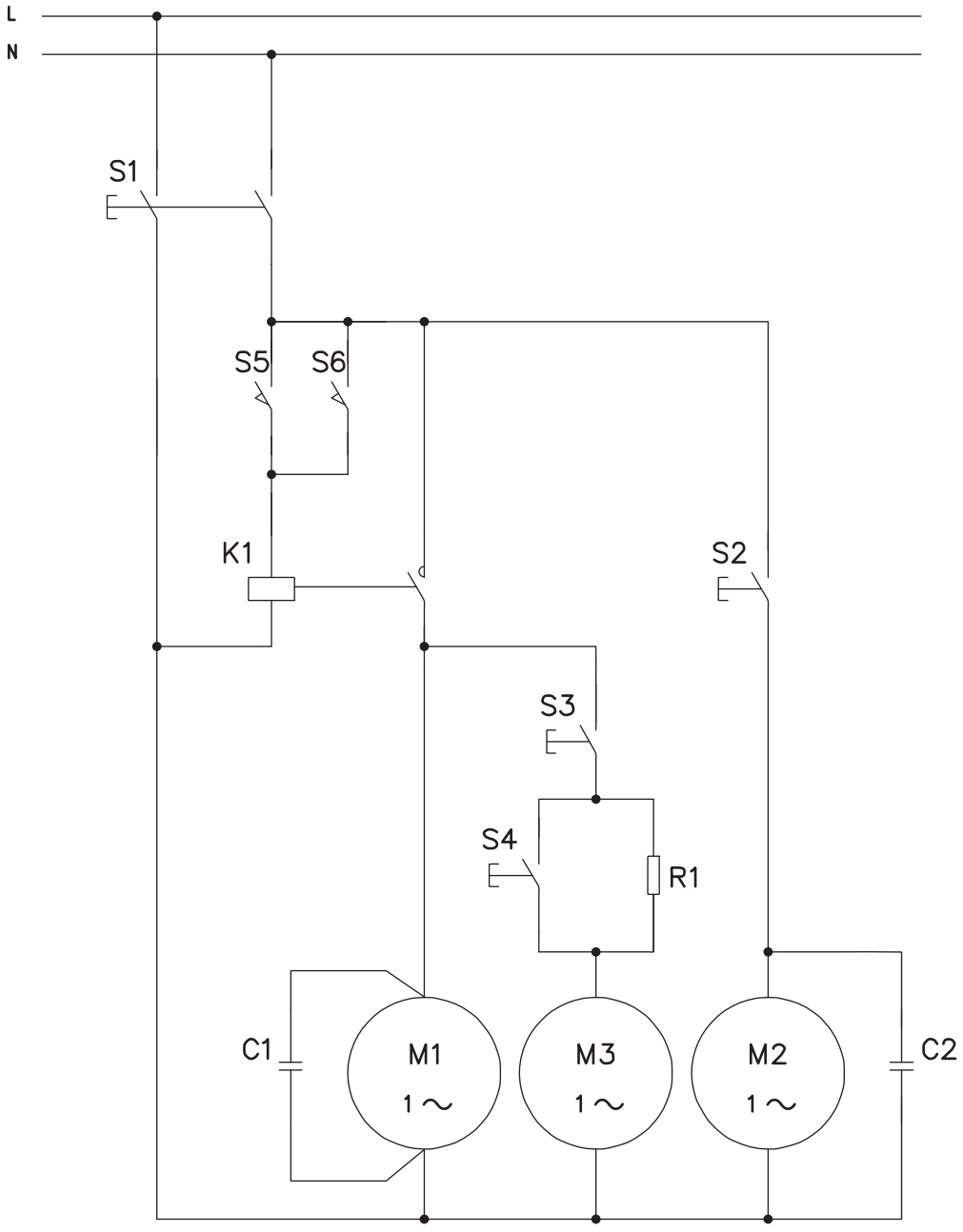
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descrição	**Valores**
Potência motor escova	320 W
Potência do motor do sistema de aspiração	900 W
Potência da bomba da solução detergente	25 W
Grau de protecção (IP)	X4
Classe de protecção (eléctrica)	II
Diâmetro escova	100 mm
Velocidade do motor da escova	1000 rpm
Pressão da escova no pavimento	21 kg
Aspiração	1400 mmH_2O
Pressão sonora no ouvido do operador (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	72 dB(A) ± 3 dB(A)
Potência sonora emitida pela máquina (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	90 dB(A)
Nível das vibrações no braço do operador (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	2,8 m/s^2 ± 0,4 m/s^2
Comprimento do cabo	15 m
Largura de limpeza	440 mm
Rendimento (teórico)	1.360 m^2/h
Fluxo solução detergente	1,3 / 1,7 l/min
Capacidade do reservatório da solução detergente	12 litros
Capacidade do reservatório da água de recuperação	12 litros
Inclinação máxima de utilização	2%
Largura da máquina	620 mm
Largura do corpo da máquina	400 mm
Largura da máquina com limpador	480 mm
Altura mínima/máxima da máquina com guiador regulável	480 / 1.050 mm
Peso com os reservatórios vazios	38 kg
Peso máximo com reservatório cheio (GVW)	50 kg
Peso de expedição	51 kg
Tensão instalação eléctrica	230 V - 50 Hz
Potência total absorvida	1,2 kW

DIAGRAMA ELÉCTRICO

Legenda

C1	Condensador motor escova
C2	Condensador do sistema de aspiração
K1	Relé motor escova
M1	Motor escova
M2	Motor do sistema de aspiração
M3	Motor da bomba da solução detergente
R1	Resistência do débito da bomba
S1	Interruptor geral - accionamento da escova
S2	Interruptor do sistema de aspiração
S3	Interruptor da bomba da solução detergente
S4	Interruptor do débito da bomba
S5,S6	Botões de activação da escova



P100511

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!
Em alguns pontos da máquina encontram-se aplicadas autocolantes que indicam:
- ***PERIGO***
- ***ATENÇÃO***
- ***ADVERTÊNCIA***
- ***CONSULTA***

O operador, durante a leitura deste Manual, deve compreender perfeitamente o significado dos símbolos presentes nas placas. Não cubra, em caso algum, os autocolantes e substitua-os imediatamente caso venham a ser danificados.

ANTES DE COLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO

Regulação da pressão da escova

A máquina é fornecida com a escova (20) inserida na cabeça. Para a montagem/substituição, veja o capítulo Manutenção, parágrafo “Limpeza da escova”.
Para a regulação da pressão no pavimento, opere o punho (Fig. 1) como indicado:

+	Maior pressão na escova	Rode o parafuso para a direita.
-	Menor pressão na escova	Rode o parafuso para a esquerda.

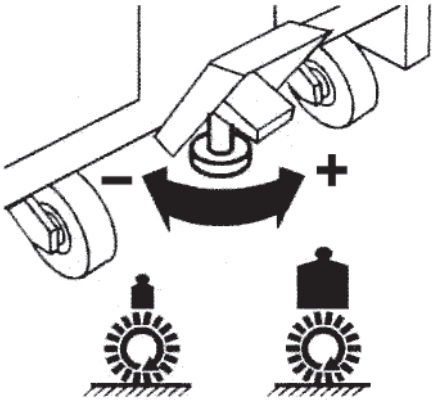


Figura 1

P100512

Enchimento do reservatório da solução detergente

1. Encha o reservatório (14) com uma solução detergente específica para o trabalho a executar.
2. Não encha completamente o reservatório da solução detergente, pare a alguns centímetros do bordo (Fig. 2).
3. Siga sempre às instruções de diluição indicadas na etiqueta da confecção do produto químico usado para compor a solução detergente.
4. A temperatura da solução detergente não deve ultrapassar os 40°C.

ADVERTÊNCIA!
Utilizar exclusivamente detergentes líquidos que produzam pouca espuma e não inflamáveis, idóneos para os aparelhos em uso.

ATENÇÃO!
Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nas etiquetas das garrafas.
Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e protecções adequadas.

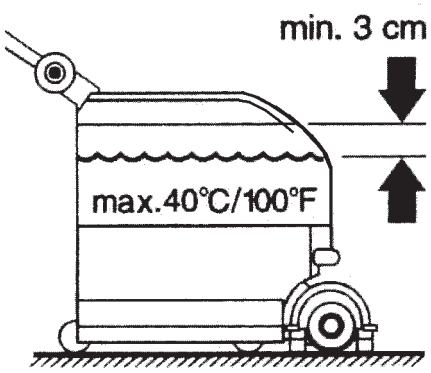


Figura 2

P100513

Regulações

5. Regule a inclinação do guiador (8) com a alavanca (9) para o seu máximo conforto.

MÁQUINA EM OPERAÇÃO (LAVAGEM/SECAGEM)

1. Prepare a máquina como previsto no parágrafo anterior.
2. Limpe ou aspire o chão para remover eventuais resíduos.
3. Ligue a tomada do cabo de alimentação (7) à rede eléctrica.

ATENÇÃO!
Antes de ligar a tomada do cabo de alimentação à rede eléctrica, certifique-se que a frequência e a tensão indicadas na placa do número de série da máquina (26) coincidam com a tensão da rede.

4. Coloque o interruptor geral (2) em “I” para colocar em funcionamento o motor da escova.
5. Coloque o interruptor (3) em “I” para ligar o motor de aspiração.
6. Coloque o interruptor da bomba (4) em “I” para ligar o fluxo da solução detergente da escova.
7. Pressione o pedal (Fig. 3) para baixar a escova e os limpadores até ao pavimento.
8. Ligue a máquina pressionando os botões de accionamento da escova (6), mantendo as mãos no guiador, e inicie o trabalho de lavagem/secagem.
9. Regule o fluxo da solução detergente de acordo com o tipo de limpeza a efectuar com o interruptor (5).
   - Interruptor não pressionado ( ): para a lavagem de pavimentos com pouca sujidade; nesta condição a máquina pode trabalhar com uma autonomia de acerca 10 minutos.
   - Interruptor pressionado ( ): para a lavagem de pavimentos com muita/média sujidade; nesta condição a máquina trabalha com uma autonomia de acerca 7 minutos.
10. Para um resultado de limpeza melhor, movimente a máquina a baixa velocidade de trabalho.
11. No caso de sujidade particularmente agressiva, lave a fundo o chão pressionando o interruptor do motor de aspiração (3) em “0” e lave outra vez o pavimento; em seguida aspire os líquidos pressionando o interruptor do motor de aspiração (3) em ON.

ADVERTÊNCIA!
Para evitar danificar a superfície de pavimento tratado, não utilize a escova a seco e, quando a máquina permanecer parada, pare a rotação.

12. Após o trabalho, solte os botões (6), pressione o interruptor principal (2) em “0” e levante a escova e os limpadores com o pedal (Fig. 4).

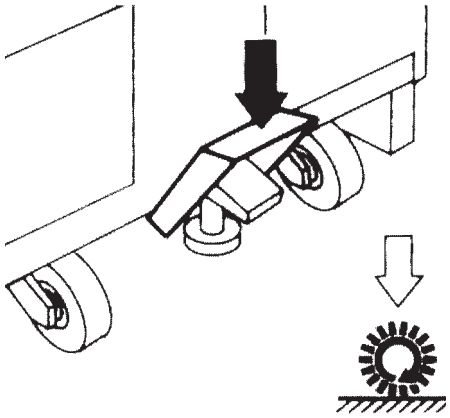


Figura 3

P100514

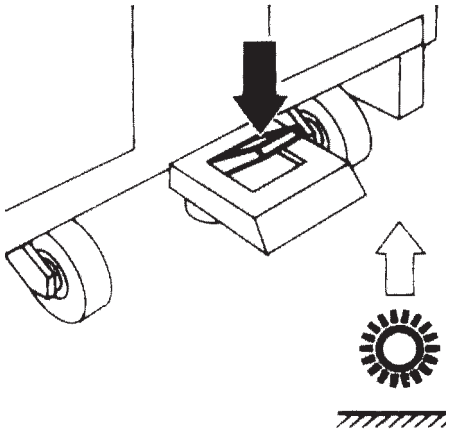


Figura 4

P100515

ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO

ATENÇÃO!
No fim de cada utilização, esvazie preventivamente o reservatório de água de recuperação (15), para evitar que ocorra uma fuga de água (por exemplo durante um movimento brusco da máquina).

O reservatório de recuperação (15) possui uma válvula de fecho automática (24) para evitar que a solução entre no sistema de aspiração. Quando se fecha o fluxo de aspiração, o reservatório de recuperação deve ser esvaziado. A máquina não aspirará água com a válvula fechada.
Quando o reservatório da água de recuperação (15) estiver cheio, efectue o respectivo esvaziamento operando como indicado de seguida.

1. Prima o interruptor principal (2) em “0”.
2. Desligue a tomada da ficha de corrente.
3. Levante a escova e os limpa-pavimentos com o pedal (25).
4. Leve a máquina para a zona de despejo específica.
5. Remova manualmente o reservatório de recuperação e esvazie-o.
6. No fim da utilização, lave o reservatório de recuperação com água limpa.

TRANSPORTE DA MÁQUINA

1. Enrole o cabo de alimentação no suporte do guiador.
2. Desbloqueie o guiador (8) com a alavanca (9).
3. Rode o guiador até o fim do curso por cima da tampa da máquina.
4. Bloqueie-o.

ATENÇÃO!
Não levante a máquina pelo guiador dobrado. Transporte a máquina levantando-a utilizando só as pegas especificadas (10) e (11).

APÓS A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

1. Prima o interruptor principal (2) em “0”.
2. Levante a escova e os limpa-pavimentos com o pedal (25).
3. Desligue a tomada da ficha de corrente e enrole o cabo.
4. Esvazie o reservatório da solução de detergente (14) e limpe-o com água limpa.
5. Esvazie o reservatório de recuperação (15) e lave-o com água limpa.
6. Controle os tubos e substitua-os se estiverem danificados.
7. Remova a escova (20) e lave-a com água limpa.
8. Controle os canais interiores dos limpadores (18 e 19) e limpe-os com água limpa.
9. Controle o filtro da solução (A, Fig. 5) e o pré-filtro (B). Lave-os com água limpa e substitua-os se estiverem danificados.
10. Controle o filtro de descarga (C). Limpe-o com ar e substitua-o se estiver entupido.
11. Conserve a máquina num local limpo e seco.

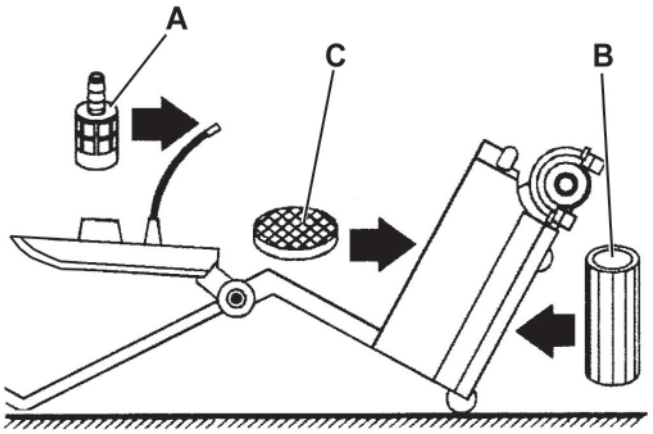


Figura 5

P100516

MANUTENÇÃO

A duração da vida útil da máquina e sua máxima segurança de funcionamento são garantidas através de uma manutenção cuidadosa e regular.
Encontra-se indicado a seguir uma síntese do plano de manutenção programada. As periodicidades indicadas podem sofrer variações em função de condições especiais de trabalho, a serem definidas por parte do responsável da manutenção.

ATENÇÃO!
As operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desligado da rede eléctrica.
Além disso, leia cuidadosamente todas as instruções do parágrafo Segurança.

Todas as operações de manutenção programadas ou extraordinárias devem ser efectuadas por pessoal qualificado ou por um centro de assistência autorizado.
Neste manual estão indicados apenas os procedimentos de manutenção mais simples e mais frequentes.

NOTA
Para o procedimento de outras operações de manutenção indicadas no diagrama de manutenção programada, consulte o respectivo Manual de assistência que possuem os vários Centros de assistência.

PLANO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA

Procedimento	Diário, após a utilização da máquina	Semanal	Semestral	Anual
Limpeza da escova	■			
Limpeza dos limpadores	■			
Limpeza dos reservatórios e da grelha de aspiração	■			
Limpeza e controlo dos tubos	■			
Controlo e limpeza dos filtros	■			
Controlo do cabo de alimentação	■			
Controlo do pulverizador		■		
Controlo e substituição das borrachas dos limpadores			■	
Controlo e substituição dos carvões do motor do sistema de aspiração				(1)

(1) Manutenção de competência de um Centro de assistência autorizado Nilfisk Alto.

LIMPEZA, CONTROLO E SUBSTITUIÇÃO DOS LIMPADORES

NOTA
Para obter uma boa secagem, os limpadores devem estar limpos e com as borrachas em boas condições.

ADVERTÊNCIA!
Durante a limpeza dos limpadores aconselha-se o uso de luvas de trabalho devido à possível presença de detritos cortantes.

Se as borrachas dos limpadores deixam marcas estreitas de água, é provável que estejam sujas ou danificadas. Remova as borrachas, lave-as com água limpa e verifique o respectivo estado.
Verifique que as borrachas estão em bom estado e não apresentam cortes ou golpes, caso contrário deve substitui-las, como descrito a seguir.

1. Prima o interruptor principal (2) em “0”.
2. Desligue a tomada da ficha de corrente.
3. Remova os reservatórios.
4. Incline a máquina para trás.
5. Remova os dois parafusos do limpador (Fig. 6).
6. Remova o limpador e substitua as borrachas.

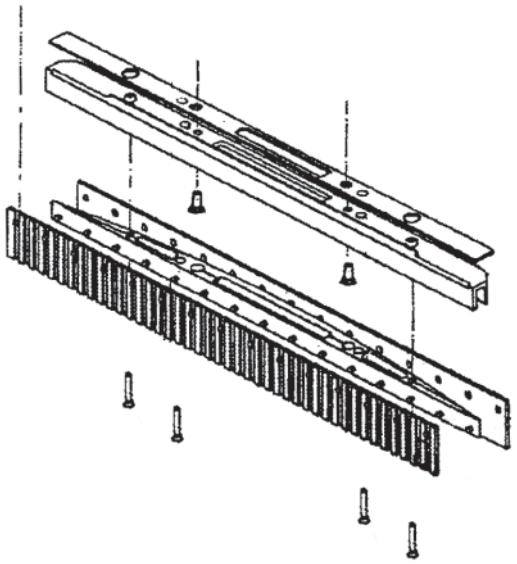


Figura 6

P100517

LIMPEZA DA ESCOVA

ADVERTÊNCIA!
Durante a limpeza da escova, aconselha-se o uso de luvas de trabalho devido à possível presença de detritos cortantes.

ATENÇÃO!
Partes em movimento - remova a tomada da ficha de corrente antes de efectuar eventuais manutenções na máquina.

Desmontagem

1. Desaparafuse manualmente o parafuso (A, Fig. 7) rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Extraia a escova (B) da cabeça.
3. Limpe e lave a escova com água e detergente.
4. Controle que as cerdas da escova estejam em bom estado e não excessivamente gastas, caso contrário substitua-a.

Montagem

5. Introduza a escova com as guias do cubo (C, Fig. 7) no veio de transmissão (D) como indicado na figura.
6. Aparafuse e aperte manualmente o parafuso (A) rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio para fixar a escova (B) ao veio da transmissão.

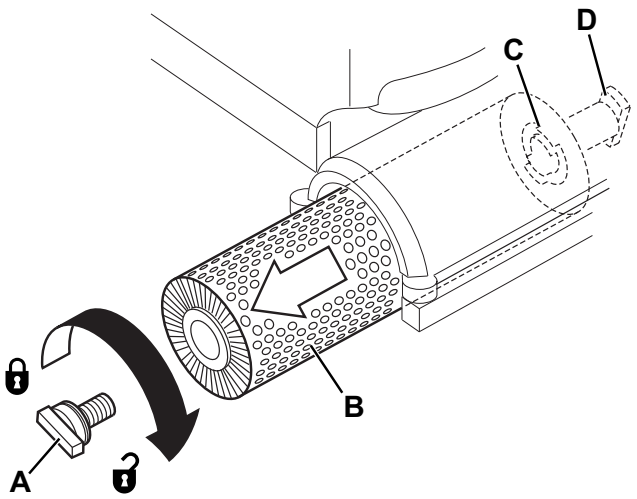


Figura 7

P100518

ATENÇÃO!
A utilização da máquina não perfeitamente montada pode provocar lesões nas pessoas e nos danos nas ferramentas. Verifique sempre se montou todos os componentes antes de colocar a máquina em funcionamento. Inspeccione atentamente a máquina, antes de a usar.

Tipos de escovas com rolo disponíveis e guia da sua aplicação (apenas sugestões)

Tipos de escovas disponíveis	Nylon	Aglite Grit
Betão		■
Piso de terraço	■	■
Pavimento de azulejos/pedra	■	■
Mármore	■	■
Pavimento de vinil	■	
Pavimento de borracha	■	

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa provável	Solução
Não há corrente. Não é possível ligar os motores.	O cabo de alimentação está avariado ou desligado da tomada eléctrica.	Substitua o cabo (*) ou ligue-o.
	Interruptor defeituoso no painel.	Substitua o interruptor (*).
A aspiração da água suja é insuficiente ou nula.	Os limpadores estão sujos ou as borrachas dos limpadores estão gastas ou danificadas.	Limpe os limpadores ou substitua-os.
	Ligação da aspiração entupido.	Limpe.
	Tubo de aspiração desligado ou defeituoso.	Limpe, ligue ou substitua.
	Junta do reservatório defeituosa.	Substituir.
	Pré-filtro da turbina sujo.	Limpe.
O fluxo de solução detergente para a escova é insuficiente.	O filtro da solução detergente está sujo.	Limpe ou substitua.
A escova não roda.	A correia de transmissão está com folga ou danificada.	Regular ou substituir (*).
	A escova está mal posicionada.	Montar correctamente.
	O motor da escova está avariado.	Substituir (*).
O limpador risca o pavimento.	Presença de detritos por baixo das borrachas do limpador.	Remova os detritos.
	Borrachas do limpador gastas, fissuradas ou com lacerações.	Substitua as borrachas.
Limpeza do pavimento não adequada.	Escova gasta.	Substituir.
	Escova demasiado macia.	Utilize uma escova mais dura.
	Velocidade de trabalho demasiado elevada.	Trabalhar a uma velocidade mais baixa

(*) Manutenção de competência de um Centro de assistência autorizado Nilfisk Alto.

Para mais informações, contacte os centros de assistência da Nilfisk Alto, que possuem o Manual de assistência.

FIM DE VIDA

Proceda ao depósito da máquina junto de um demolidor autorizado.
Antes de proceder ao depósito da máquina, é necessário remover e separar os seguintes materiais e enviá-los para o sistema de recolha separada em conformidade com a norma ambiental em vigor:

– Escova
– Partes eléctricas e electrónicas (*)

(*) Em particular, para o depósito das partes eléctricas e electrónicas, dirija-se a um centro da Nilfisk Alto local.

HEAD QUARTER
DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

Nilfisk ALTO
works for you

www.nilfisk-alto.com